ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

UDALBATZA AKTA

2023KO OTSAILAREN 8KO EZOHIKO SAIOA

Soraluzeko herrian, bi mila eta hogei ta hiruko otsailaren 8an, 19:00 orduak izanik eta aurrez deialdia delarik, Udaletxeko Udalbatza aretoan, Veronica Galarraga Izagirre eta Iñaki Rubio Torrientes, Alkateorde jaun-andreak eta Ramon Gallastegi Aldazabal, Abel Olaizola Alberdi, Unai Larreategi Azurmendi, Ana Rosa Maiztegui Gorostidi, Roke Akizu Aizpiri eta Maite Quintanilla Lete zinegotzi jaun-andreak, Iker Aldazabal Basauri Alkate jaunaren Lehendakaritzapean elkartu dira, lehenengo deialdiz eta behin behineko Idazkari lanetan Itziar Sagastagoia Zabala andreaârituz.

Bertaratu ez izana justifikatu dute Patricia Borinaga Albéniz eta Jone Alberdi Álvarez zinegotzi andreek.

1.- 2022KO ABENDUAREN 21EKO SAIOAREN AKTA ONARTZEA.-
Aho batez onartu da 2022ko abenduaren 21eko udalbatza akta.

2.- ALKATETZA DEKRETUEN BERRI EMATEA.-

Abenduaren 21eko 221/2022 zenbakidun dekretutik urtarrilaren 30eko 17/2023 zenbakidun dekretu arteko Alkatetza dekretuen berri jaso du Udalbatzak.

3.- UDAL LANGILEEN SOLDATA IGOERA.-

Alkateak gaia aurkezten du. 2022ko abenduaren 24ko BOEn 2023rako Estatuko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 23ko 22/2021 Legea argitaratu zela jakinarazi du. Lege horrek, III. tituluko I. kapituluan, sektore publikoaren zerbitzura dauden langileen gastuak arautzen ditu, eta, zehazki, 19. artikuluan, 2023ko ekitaldirako ordainsarien igoeren mugei heltzen die, honako hau arautuz: 2023. urtean, sektore publikoaren zerbitzura dauden langileen ordainsariek ezin izango dute ehuneko 2,5tik gorako igoera orokorra izan 2022ko abenduaren 31n indarrean zeudenen aldean,

ACTA DEL PLENO

SESIÓN EXTRAORDINARIA DE 8 DE FEBRERO DE 2023
En la localidad de Soraluze, siendo las 19:00 horas del día 8 de febrero de dos mil veintitrés, previa convocatoria, en el Salón de Plenos del Ayuntamiento las señoras y los señores, Verónica Galarraga Izagirre e Iñaki Rubio Torrientes, Tenientes de Alcalde, y Ramón Gallastegi Aldazabal, Abel Olaizola Alberdi, Unai Larreategi Azurmendi, Ana Rosa Maiztegui Gorostidi, Roke Akizu Aizpiri y Maite Quintanilla Lete concejales, se reúnen bajo la presidencia del Alcalde D. Iker Aldazabal Basauri, en primera convocatoria, actuando como Secretaria accidental Dña. Itziar Sagastagoia Zabala.
Excusan su asistencia las concejalas Dña. Patricia Borinaga Albéniz y Dña. Jone Alberdi Álvarez

1.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA SESIÓN DE FECHA 21 DE DICIEMBRE DE 2022.-
Se aprueba por unanimidad el acta del Pleno de 21 de diciembre de 2022.

2.- DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE ALCALDÍA.-
Se da cuenta al Pleno de los decretos comprendidos entre el decreto de Alcaldía número 221/2022, de 21 de diciembre, y el número 17/2023, de 30 de enero.

3.- INCREMENTO SALARIAL DE LOS TRABAJADORES DEL AYUNTAMIENTO.-
El Sr. Alcalde introduce el punto. Informa que el 24.12.2022 se publicó en el BOE la Ley 31/2022, de 23 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2023. La referida Ley, regula en su Título III, Capítulo I, los gastos de personal al servicio del sector público, y en concreto en el artículo 19, aborda la cuestión de los límites de los incrementos retributivos para el ejercicio 2023, regulando lo siguiente: "(…) Dos. En el año 2023, las retribuciones del personal al servicio del sector público no podrán experimentar un incremento global superior al 2,5 por ciento respecto a las

Santa Ana, 1 • SORALUZE (20590) • Tfn.: 943753043 • Fax: 943753112 • udala@soraluze.eus • www.soraluze.eus

konparazioaren bi aldietarako homogeneotasunari dagokionez, bai langileen kopuruari bai antzinatasunari dagokienez.

vigentes a 31 de diciembre de 2022, en términos de homogeneidad para los dos períodos de la comparación, tanto por lo que respecta a efectivos de personal como a la antigüedad del mismo.

Ikusita Plenoko Gai Orokorren Batzordeak 2023ko otsailaren 6an emandako aldeko irizpena, erabakia osoko bilkuraren onespenaren mende jartzekoa.

Visto el dictamen favorable de la Comisión de asuntos generales de pleno de fecha de 6 de febrero de 2023 de sometimiento del acuerdo a aprobación por el Pleno.

Udalbatzak, aho batez, honako ERABAKI hau hartu du:

El Pleno de la Corporación, por unanimidad, adopta el siguiente ACUERDO:

Lehena: 2023ko urtarrilaren 1etik aurrerako ondorioekin, Soraluzeko Udalaren funtzionario eta lan-kontratuko langileentzat 2022ko abenduaren 31n indarrean zeuden urteko ordainsariekiko % 2,5eko ordainsari-igoera orokorra onartzea.

Primero: Aprobar, con efectos de 1 de enero de 2023, un incremento retributivo general del 2,5% respecto a las retribuciones anuales vigentes a 31 de diciembre de 2022 para el personal funcionario y laboral al servicio del Ayuntamiento de Soraluze.

4.- EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIO OROKORRAK (KULTURA ETA HIZKUNTZA POLITIKA SAILAREN BIDEZ) ETA SORALUZEKO UDALAK SINATU BEHARREKO LANKIDETZA HITZARMENA, MUGIMENT KIROL TXARTELA (MUGIMENT KTX) EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAN EZARTZEKO 2023-2026 ALDIA.-

4.- CONVENIO DE COLABORACIÓN A SUSCRIBIR ENTRE LA ADMINISTRACIÓN GENERAL DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE EUSKADI, A TRAVÉS DEL DEPARTAMENTO DE CULTURA Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA, Y EL AYUNTAMIENTO DE SORALUZE PARA LA IMPLANTACIÓN DE LA TARJETA MUGIMENT KIROL TXARTELA (MUGIMENT KTX) EN EL TERRITORIO DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO. PERÍODO 2023-2026.-

Ramon Gallastegi zinegotziak hitza hartzen du azaltzeko Soraluzen dagoeneko martxan dagoen mugiment kirol txartela (mugiment ktx) ezartzeko hitzarmena berritu nahi dela. 2023tik 2026ra arteko indarraldia duen dokumentu berri honen aldeko irizpena eman du Kirol Batzordeak 2023ko urtarrilaren 31n.

El concejal Ramón Gallastegi toma la palabra y explica que se trata de renovar el convenio para la implantación de la tarjeta mugiment kirol txartela (mugiment ktx) que ya está en marcha en Soraluze. Este nuevo documento cuya vigencia es desde el 2023 al 2026, ha sido dictaminado favorablemente por la Comisión de Deportes de fecha de 31 de enero de 2023.

Jakinarazi du beste udalerri batzuetako pertsonek 613 aldiz erabili dituztela kiroldegiko instalazioak. Halaber, soraluzetarrek 950 aldiz erabili dute zerbitzu hau udalerritik kanpo.

Informa que se ha hecho uso 613 veces de las instalaciones del polideportivo por parte de personas de otros municipios. Asimismo los soraluzetarras han utilizado este servicio en 950 ocasiones fuera del municipio.

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

Unai Larreategi zinegotziaren ustez interesgarria da erabiltzaileen kopuruari eta instalazioak erabiltzeko maiztasunari buruzko datuak ezagutzea.

El concejal Unai Larreategi considera interesante conocer los datos relativos al número de usuarios y a las frecuencias de uso de las instalaciones.

Alkateak esan du, era berean, kirol orientazio zerbitzua jarri dela abian.

El Alcalde comenta que se ha puesto asimismo en marcha un servicio de orientación deportiva.

Kirolak eta Koroldegiko Batzordeak 2023ko urtarrilaren 31n emandako aldeko irizpena aztertu da. Udalbatzak, aho batez, honakoa ERABAKI DU:

Visto dictamen favorable de la Comisión de Deportes y Polideportivo de fecha de 31 de enero de 2023. El Pleno, por unanimidad ACUERDA:

LEHENENGOA: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren bitartez eta Soraluzeko Udalak Mugiment Kirol Txartela (Mugiment KTX), Euskal Autonomia Erkidegoan ezartzeko sinatu beharreko lankidetza-hitzarmena onartzea. (2023-2026 aldia).

PRIMERO: Aprobar el convenio de colaboración entre la administración general de la Comunidad Autónoma de Euskadi, a través del Departamento de Cultura y Política Lingüística, y el Ayuntamiento de Soraluze para la implantación de la tarjeta Mugiment Kirol Txartela (Mugiment KTX) en el territorio de la Comunidad Autónoma del país vasco. (Período 2023-2026).

BIGARRENA: Alkateari hitzarmena sinatzeko baimena ematea, bai eta hitzarmenaren bidez hartutako konpromisoei buruzko beharrezko agiriak ere.

SEGUNDO: Autorizar al Alcalde a suscribir el convenio así como los documentos necesarios y relativos a los compromisos adquiridos mediante el mismo.

HIRUGARRENA: Hitzarmena udaleko web orrian argitaratzea.

TERCERO: Publicar el convenio en la web municipal.

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIO OROKORRAK (KULTURA ETA HIZKUNTZA POLITIKA SAILAREN BIDEZ) ETA EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO UDALEK SINATU BEHARREKO LANKIDETZA HITZARMENAREN EREDUA, MUGIMENT KIROL TXARTELA (MUGIMENT KTX) EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAN EZARTZEKO. 2023-2026 ALDIA

MODELO DE CONVENIO DE COLABORACIÓN A SUSCRIBIR ENTRE LA ADMINISTRACIÓN GENERAL DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE EUSKADI, A TRAVÉS DEL DEPARTAMENTO DE CULTURA Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA, Y LOS AYUNTAMIENTOS DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO PARA LA IMPLANTACIÓN DE LA TARJETA MUGIMENT KIROL TXARTELA (MUGIMENT KTX) EN EL TERRITORIO DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO. PERÍODO 2023-2026

Gasteiz, sinadura elektronikoan ageri den egunean.

En Vitoria-Gasteiz, en la fecha de la firma electrónica,

HONAKO HAUEK BILDU DIRA:

REUNIDOS

Alde batetik, Bingen Zupiria Gorostidi jauna, Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren titularra, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio

De una parte, D. Bingen Zupiria Gorostidi, titular del Departamento de Cultura y Política Lingüística, que actúa en nombre y

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

Santa Ana, 1 • SORALUZE (20590) • Tfn.: 943753043 • Fax: 943753112 • udala@soraluze.eus • www.soraluze.eus

Orokorraren izenean eta haren ordezkari gisa diharduena.

Eta, bestetik, ……….……………………………... jauna/andrea, Alkate edo baimendutako pertsona den aldetik, ………………………… …………………...ko Udalaren ordezkari gisa diharduena.

Bi alderdiek gaitasun eta legitimazio nahikoa aitortzen diote elkarri lankidetza-hitzarmen hau sinatzeko eta bertan ezartzen diren baldintzetan behartuta geratzeko, eta, horretarako, honako hau

AZALTZEN DUTE:

I.– Euskal Autonomia Erkidegoko (aurrerantzean, EAE) Administrazio Orokorrak eta hitzarmena sinatzen duten toki-erakundeek euren betebeharren artean daukate herritarrentzako kalitatezko zerbitzuak eskaintzea eta baliabide publikoak esleitzean efizientzia bilatzea, partehartzearen, objektibotasunaren, gardentasunaren eta elkarlanaren printzipioen arabera, gainerako administrazio publikoetan xede komunak lortzeko jardutean. Hain zuzen ere, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 3.1.k) artikuluan ezartzen da, besteak beste, administrazio publikoen arteko lankidetza-, lankidetza- eta koordinazio-printzipioen errespetua. Era berean, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 100. artikuluan jasotzen da lankidetzahitzarmena dela kudeaketa publikorako tresnarik eraginkorrena.

Ondorioz, helburu horiek lortzeko, ezinbestekoa da administrazio publikoen arteko lankidetza areagotzeko beharrezkoak diren bideak antolatzea.

II. – Bi aldeek hitzarmen honen xede den gaian eskumenak dituzte, eta lankidetza-hitzarmen hau formalizatu dute, kirol-azpiegitura publikoen erabileraren arrazionalizazioa hobetzeko eta, horrela, herritarrei zerbitzu zabalagoa eta hobea eskaintzeko.

Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuko 10.36. artikuluan ezarritakoarekin bat, EAEk eskumen esklusiboa dauka kirol-arloan.

Horrela, botere publiko guztiek bermatu behar

representación de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Y, de otra, D./Dña. ……………………...,………. en su condición de Alcalde/Alcaldesa o persona autorizada que actúa en nombre y representación del Ayuntamiento de ………………………………………………

Ambas partes se reconocen mutuamente capacidad y legitimación bastante para suscribir el presente Convenio de colaboración y para quedar obligadas en los términos que en él se establecen, y a tal fin,

EXPONEN

I.– Que tanto la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi (en adelante, CAE), como las Entidades Locales firmantes, tienen entre sus obligaciones el ofrecimiento de unos servicios de calidad para la ciudadanía, la búsqueda de la eficiencia en la asignación y utilización de los recursos públicos, de conformidad con los principios de participación, objetividad, transparencia y colaboración en la actuación con el resto de Administraciones Públicas para el logro de fines comunes. En efecto, el respeto a los principios de cooperación, colaboración y coordinación entre las Administraciones Públicas se establece, entre otros, en el artículo 3.1 k) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público. Asimismo, en el artículo 100 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, se contempla que el convenio de colaboración es la herramienta de gestión pública más eficiente.

En consecuencia, para conseguir los referidos objetivos es indispensable articular los cauces que sean precisos para intensificar la colaboración interadministrativa entre las diferentes Administraciones Públicas.

II.– Que las partes comparecientes ostentan competencias en la materia objeto de este convenio y formalizan el presente convenio de colaboración con el objetivo de mejorar la racionalización del uso de infraestructuras deportivas públicas para ofrecer un más amplio y mejor servicio a la ciudadanía.

De conformidad con lo preceptuado en el artículo 10.36 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, la CAE tiene competencia exclusiva en materia de deporte.

Así, todos los poderes públicos han de

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

dute behar bezala gauzatzen dela kirola egiteko eskubidea. Horretarako, herri-administrazioen arteko lankidetzak arduratsua izan beharko du, kirolaren arloan, eta kirol-instalazioen ahalik eta sarerik onena planifikatu eta sustatu beharko da; hori xedatzen dute, hain zuzen ere, Euskadiko kirolaren ekainaren 11ko 14/1998 Legearen 2.3.m) eta 2.3.p) artikuluek, hurrenez hurren.

garantizar el adecuado ejercicio del derecho a la práctica del deporte mediante la colaboración responsable en materia deportiva entre las distintas Administraciones Públicas, y la planificación y promoción de una óptima red de instalaciones deportivas, tal y como se recoge en los artículos 2.3 m) y 2.3 p), respectivamente, de la Ley 14/1998, de 11 de junio, del Deporte del País Vasco.

EAEren barruko eskumen-banaketari dagokionez, Euskadiko Kirolaren ekainaren 11ko 14/1998 Legearen 4.1 artikuluak honako hau ezartzen du: «Autonomia Erkidegoko erakunde komunek kirol arloan Euskal Autonomia Erkidegoari Autonomi Estatutuaren indarrez dagozkion eskumen guztiak erabiliko dituzte, salbu eta lege honetan edo gainontzeko antolamendu juridikoan lurralde historikoetako foru-organoei, udalei edo gainontzeko toki-erakundeei ematen zaizkienak.».

Por lo que respecta al reparto competencial en el seno de la propia CAE, el artículo 4.1 de la Ley 14/1998, de 11 de junio, del Deporte del País Vasco, establece que «Las instituciones comunes de la Comunidad Autónoma ejercen en materia deportiva todas las competencias que, correspondiendo a la Comunidad Autónoma en virtud del Estatuto de Autonomía, no se atribuyen a los órganos forales de los territorios históricos o a los municipios».

Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17.1.19 artikuluan xedatutakoaren arabera, toki-erakundeei dagokie, berezko eskumen gisa, «Kirola eta kirol-jarduerak antolatzea eta sustatzea, eta erabilera publikoko kirol-ekipamenduak kudeatzea». Ildo beretik, Euskadiko kirolaren ekainaren 11ko 14/1998 Legeak, 6.b) artikuluan xedatu duenez, udalei dagokie, bakoitzak bere lurralde-eremuan, udalaren kirol-ekipamenduak kudeatzea eta mantentzea.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 17.1.19 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, corresponde a las Entidades Locales, como competencia propia, «la ordenación y promoción del deporte y de actividades deportivas y gestión de equipamientos deportivos de uso público». En análogos términos, el artículo 6 b) de la Ley 14/1998, de 11 de junio, del Deporte del País Vasco, preceptúa que corresponde a los municipios, en su respectivo ámbito territorial, la gestión y el mantenimiento de los equipamientos deportivos municipales.

Bestalde, eta hitzarmen honen xedeari dagokionez, erakunde erkideen eskumena izango da, jarduera fisikoa sustatzeko eskumena baliatuz, udaleko kirol-ekipamenduen kudeaketa eta mantentzea gainditzen duen oro.

Por su parte, y por lo que al objeto del presente convenio respecta, será competencia de las Instituciones Comunes todo aquello que, en el ejercicio de la competencia en materia de promoción de la actividad física, exceda la referida gestión y mantenimiento de los equipamientos deportivos municipales.

III. – «Mugiment Kirol Txartela» (aurrerantzean, Mugiment KTX) txartel birtuala da, eta udalerri bateko udal-kirol zerbitzuko abonatuei aukera ematen die atxikitako kirol-instalazioetara EAE osoan sartzeko. Ekimenaren bidez, kirolinstalazioen eta -praktiken eskaintza handiagoa eman nahi zaie herritarrei, bai eta baliabide publikoen kudeaketa hobetu ere, lehendik dauden kirol-azpiegituren erabilera optimizatuz.

III. – La «Mugiment Kirol Txartela» (en adelante, Mugiment KTX) es una tarjeta virtual que permite a las personas abonadas al servicio municipal de deportes de una localidad el acceso en toda la CAE a las instalaciones deportivas adscritas. con esta iniciativa se pretende dotar a la ciudadanía de una mayor oferta de instalaciones y prácticas deportivas, así como mejorar la gestión de los recursos públicos, optimizando el uso de las infraestructuras deportivas ya existentes.

Horregatik guztiagatik, alderdiek hitzarmen

Por todo ello, las partes firmantes acuerdan suscribir el presente Convenio de

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

hau sinatzea erabaki dute toki-erakundeetako araubideari buruzko oinarrizko legerian eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legean ezarritako esparruan, honako hauek kontuan izanda,

KLAUSULAK

Lehenengoa.– Xedea eta helburua.

1. – Hitzarmen honen xedea da udal sinatzailearen eta EAEko Administrazio Orokorraren arteko lankidetzarako termino eta baldintza orokorrak ezartzea, Mugiment KTX txartela ezartzeko, Mugiment KTX ekimenean parte hartzen duten herrietako udal-instalazioak herritarren eskura jarri ahal izateko, eta, horrela, euskal herritarren kiroljarduera sustatzeko.

2.– Hitzarmenak helburutzat du jarduera fisikoa sustatzea, sedentarismoa murriztea eta euskal herritarren bizi-kalitatea hobetzea. Horretarako, dauden udal-instalazioen erabilera optimizatu nahi da, ahalik eta pertsona gehienek erabil ditzaten, eta pertsona horiek, aldi berean, erraztasunak izango dituzte kirola egiteko.

Bigarrena. – Mugiment KTX txartel birtuala

Mugiment KTX txartel birtuala da, eta, APP baten bidez, aukera ematen die Mugiment KTX ekimenean parte hartzen duten udalerrietako instalazioetan abonatutako pertsonei parte hartzen duten gainerako udalerrietako instalazioak erabiltzeko. Funtzionamendua eranskinean dago jasota.

Hirugarrena. – Erakunde bakoitzaren konpromisoak.

1. – Aldeek konpromisoa hartzen dute txartelaren funtzionamendua garatzen duen hitzarmen honen eranskina betetzeko.

2. – EAEko Administrazio Orokorrak, Mugiment KTX ekimena garatzeko, urtean 80.000 euro emango ditu gehienez, eta Mugiment KTX ekimenean parte hartzen duten udalen artean banatuko dira, hitzarmen honen bosgarren klausulan, konpentsazio-poltsari buruzkoan, aurreikusitako moduan. Ekarpen hori, ordea, kreditu egokia eta nahikoa egotearen mende

colaboración, en el marco establecido en la legislación básica de régimen local y la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del sector público, con arreglo a las siguientes,

CLÁUSULAS

Primera.– Objeto y finalidad.

1.– El presente convenio tiene por objeto establecer los términos y condiciones generales para la colaboración entre el Ayuntamiento firmante y la Administración General de la CAE para la implantación de la tarjeta Mugiment KTX, con el fin último de posibilitar la puesta a disposición de la ciudadanía las instalaciones municipales correspondientes a las localidades que participen en la iniciativa Mugiment KTX, fomentando así la práctica deportiva de la ciudadanía vasca.

2.– La finalidad del convenio es el fomento de la actividad física, la reducción del sedentarismo y la mejora de la calidad de vida de la ciudadanía vasca. Para ello, se persigue la optimización del uso de las instalaciones municipales existentes, haciéndolas accesibles a un mayor número de personas, quienes, a su vez, encontrarán facilidades para llevar a cabo la práctica deportiva.

Segunda.– Tarjeta virtual Mugiment KTX

Mugiment KTX es una tarjeta virtual que, mediante una APP, permite a las personas abonadas a las instalaciones pertenecientes a municipios que participen en la iniciativa Mugiment KTX utilizar las instalaciones del resto de municipios participantes. Su funcionamiento se detalla en el Anexo.

Tercera.– Compromisos de cada entidad.

1.– Las partes se comprometen a cumplir con el Anexo de este convenio, donde se desarrolla el funcionamiento de la tarjeta.

2.– La Administración General de la CAE aportará, para el desarrollo de la iniciativa Mugiment KTX, un máximo de 80.000 euros anuales, que serán repartidos entre los Ayuntamientos participantes en la iniciativa Mugiment KTX en la forma y modo previstos en la cláusula quinta del presente convenio, relativo a la bolsa de compensación. Dicha aportación queda condicionada a la

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

egongo da; hau da, Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorretan kontsignatzearen mende.

3. – Udal sinatzaileak konpromisoa hartzen du Mugiment KTX txartelaren erabiltzaileen eskura jartzeko erabakitzen dituen instalazio, zerbitzu eta jarduerak.

Era berean, txartela ezagutzera emateko, eskuragarri dituzten komunikabide guztiak (udalaren webgunea nahiz aplikazioak, iragarkiak udaletako kirol-instalazioetan, prentsaurrekoak, etab.) erabiltzera konprometitu da.

Udalak edozein unetan eman ahal izango du baja Mugiment KTX ekimenean, Batzorde Teknikoari jakinarazita. Batzorde Teknikoak erabakiko ditu bajaren izapidetzearekin zerikusia duten alderdi guztiak, Mugiment KTX ekimenean parte hartzeari uzten dion erakundearentzako konpentsaziopoltsaren banaketa proportzionala barne.

Laugarrena. – Mugiment KTX ekimenaren Batzorde Teknikoa

1. – Batzorde tekniko bat eratuko da, klausula honen hirugarren puntuan zehaztutako funtzioez gain, Mugiment KTX ekimenaren harira sinatzen diren hitzarmenen jarraipena egiteko.

2. – Batzorde Teknikoa osatuko dute, alde batetik, EAEko Administrazio Orokorreko teknikari batek eta, bestetik, Mugiment KTX ekimenaren harira sinatzen diren hitzarmenak sinatzen dituzten udal bakoitzeko teknikari banak.

Bilerak baliodunak izango dira, baldin eta gutxienez kideen % 50 bertaratzen bada.

Erabakiak bertako kideen gehiengoz hartuko dira.

Lehendakaria eta idazkaria Batzordeko kideen artean hautatuko dira, kideen gehiengoak hala erabakita.

3.– Batzorde Teknikoak ondoko funtzio hauek izango ditu, besteak beste:

a) Mugiment KTX ekimenean parte hartu

existencia de crédito adecuado y suficiente, y a su consignación en los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

3.– El Ayuntamiento firmante se compromete a poner a disposición de las personas usuarias de la tarjeta Mugiment KTX las instalaciones, servicios y actividades que decida.

Del mismo modo, se compromete a emplear todos los medios de comunicación a su alcance (webapp municipales, soportes publicitarios en las instalaciones deportivas municipales, ruedas de prensa...) para dar a conocerla.

El Ayuntamiento podrán darse de baja en la iniciativa Mugiment KTX en cualquier momento, notificándolo a la Comisión Técnica, la cual decidirá todos los aspectos relacionados con la tramitación de la misma, incluido el reparto proporcional de la bolsa de compensación para la entidad que deje de estar participar en la iniciativa Mugiment KTX.

Cuarta.– Comisión Técnica de la iniciativa Mugiment KTX

1.– Se constituirá una Comisión Técnica que, además de las especificadas en el punto tercero de la presente cláusula, tendrá como función realizar el seguimiento de los convenios que se suscriban con motivo de la iniciativa Mugiment KTX.

2.– La Comisión Técnica estará compuesta, de un lado, por una persona técnica de la Administración General de la CAE y, de otro lado, por una persona técnica de cada uno de los Ayuntamientos firmantes de los convenios que se suscriban con motivo de la iniciativa Mugiment KTX.

Las reuniones serán válidas siempre y cuando acudan, al menos, el 50% de sus miembros.

Los acuerdos se adoptarán mediante acuerdo de la mayoría de sus miembros.

Tanto la Presidencia como la Secretaría se elegirán entre los miembros de la Comisión, mediante acuerdo por mayoría de sus miembros.

3.– La Comisión Técnica tendrá, entre otras, las siguientes funciones:

a)Establecerá los criterios técnicos para decidir la forma de reparto de la bolsa de

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

Santa Ana, 1 • SORALUZE (20590) • Tfn.: 943753043 • Fax: 943753112 • udala@soraluze.eus • www.soraluze.eus

duten udalen artean konpentsazio-poltsa banatzeko modua erabakitzeko irizpide teknikoak ezarriko ditu.

b) Hitzarmen honen xedearekin zerikusia duten eta hitzarmenean aurreikusi ez diren gai guztiak interpretatu eta ebatziko ditu, alderdiak ados jarrita.

Bosgarrena. – Konpentsazio-poltsa.

1. – EAEko Administrazio Orokorrak egiten duen urteko ekarpena, hala badagokio, konpentsaziopoltsa elikatzeko erabiliko da.

2.– Batzorde Teknikoak konpentsazio-poltsa banatzeko irizpideak ezarriko ditu. Mugiment KTX ekimenean parte hartzen duten udal guztien artean egingo da banaketa, instalazioen urteko erabileratik lortutako datuetan oinarrituta.

Instalazioen urteko erabileraren azterketaren ondorioz, Mugiment KTX ekimenean parte hartzen duten udalek saldo positiboa (erroldatutakoek beste udal parte-hartzaile batzuetako instalazio gehiago erabili dituzte) edo negatiboa (erroldatutakoek gutxiago erabili dituzte parte hartzen duten beste udal batzuetako instalazioak) eman ahal izango dute. Sortutako saldo negatiboak konpentsatzeko erabiliko da konpentsazio-poltsa.

3. – Batzorde Teknikoak txosten bat egingo du, eta bertan jasoko ditu Mugiment KTX ekimenean parte hartzen duen udal bakoitzari dagozkion zenbatekoak ordaindu ahal izateko behar diren datu guztiak.

Mugiment KTX ekimenean parte hartzen duten udal guztiei bidaliko zaie txostena.

4. – Udal bakoitzari dagokion zenbatekoaren ordainketa, hala badagokio, instalazioen urteko erabilera-aldiaren ondorengo urtean egingo da; beraz, 2023-2026 aldian egiten diren ordainketak dagozkio 2022-2025 aldiko instalazioen urteko erabilerari.

Ordainketa egiteko, Batzorde Teknikoak aldez aurretik klausula honen hirugarren apartatuan aipatutako txostena egin eta igorri beharko

compensación entre los Ayuntamientos participantes en la iniciativa Mugiment KTX.

b) Interpretará el convenio y resolverá, por común acuerdo de las partes, todas aquellas cuestiones que, relacionadas con el objeto del presente convenio, no estén previstas en el mismo.

Quinta.– Bolsa de compensación.

1.– La aportación anual que, en su caso, realice la Administración General de la CAE estará destinada a nutrir la bolsa de compensación.

2.– La Comisión Técnica establecerá los criterios por los que se realizará el reparto de la bolsa de compensación. El reparto se realizará entre todos los Ayuntamientos participantes en la iniciativa Mugiment KTX, con base en los datos obtenidos del uso anual de instalaciones.

Como consecuencia del análisis del uso anual de las instalaciones, los Ayuntamientos participantes en la iniciativa Mugiment KTX podrán arrojar un saldo positivo (las personas empadronadas han hecho un mayor uso de instalaciones de otros Ayuntamientos participantes) o un saldo negativo (las personas empadronadas han hecho un menor uso de las instalaciones de otros Ayuntamientos participantes). La bolsa de compensación se empleará para compensar los saldos negativos resultantes.

3.– La Comisión Técnica elaborará un informe en el que recogerá todos los datos necesarios para poder proceder al pago de las cantidades que a cada Ayuntamiento participante en la iniciativa Mugiment KTX pudieran corresponderle.

El informe será remitido a todos los Ayuntamientos participantes en la iniciativa Mugiment KTX.

4.– El pago de la cantidad que, en su caso, corresponda a cada Ayuntamiento se realizará en el año posterior al período de uso anual de las instalaciones, de forma que los pagos que se realicen el período 2023-2026 lo serán con referencia al uso anual de las instalaciones durante los años 2022-2025.

Para proceder al pago, la Comisión Técnica deberá elaborar y remitir previamente el informe referido en el apartado tercero de la presente cláusula.

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

du.

5. – Urte naturala amaitu baino lehen, udal batek Mugiment KTX ekimenean parte hartzeari utzi ahal izango dio. Kasu horretan, ez zaio egingo instalazioen urteko erabileraren ebaluazioa, urte horri dagokionez egin beharko zukeena, eta, ondorioz, ez du parte hartuko klausula honetan arautako konpentsazio-poltsaren banaketan.

Seigarrena. – Izaera eta araubide juridikoa

Hitzarmen hau administratiboa da, eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legean eta Eusko Jaurlaritzaren Zerbitzu Juridikoaren apirilaren 25eko 144/2017 Dekretuaren XIII. kapituluan xedatutakoaren arabera arautuko da.

Zazpigarrena. – Hitzarmenaren indarraldia eta amaiera, eta suntsiarazpena

1.– Hitzarmen hau lau urtez egongo da indarrean, izenpetzen den egunetik zenbatzen hasita.

Nolanahi ere, dagokion urteko zenbatekoa emateko, lehenengoa 2023ko aurrekontuekitaldiari dagokiona izanik, aurrekontu-kreditu egokia eta nahikoa egon beharko da.

2.– Epe hori amaitu aurreko edozein unetan, hitzarmenaren sinatzaileek aho batez adostu ahal izango dute hura luzatzea, lau urteko aldi baterako, gehienez, edo hura azkentzea.

3. – Hitzarmenaren indarraldiari buruz xedatutakoa alde batera utzi gabe, honako hauek dira hitzarmena suntsiarazteko arrazoiak:

a) Erakunde sinatzaileen arteko adostasuna, idatziz gauzatu beharko dena, edo alderdietako edozeinek idatziz uko egitea, gutxienez hilabete bat (1) lehenago.

b) Hitzarmenaren xede diren jarduerak garatzeko gerora sortutako ezintasuna, legezkoa edo materiala.

c) Alderdi sinatzaileetako edozeinek hitzarmen honetako klausulak ez betetzea, gutxienez hilabete bat (1) lehenago beste alderdiari idatziz jakinarazita.

5.– Con carácter previo a la finalización del año natural, un Ayuntamiento podrá dejar de participar en la iniciativa Mugiment KTX. En ese caso, no se le realizará la evaluación del uso anual de sus instalaciones que, con respecto a ese año, hubiera correspondido realizar y, en consecuencia, no participará en el reparto de la bolsa de compensación regulado en la presente cláusula.

Sexta.– Naturaleza y régimen jurídico

Este Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá por lo dispuesto en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y el capítulo XIII del Decreto 144/2017, de 25 de abril, del Servicio Jurídico del Gobierno Vasco.

Séptima.– Vigencia y extinción, y resolución del Convenio

1.– La duración del presente convenio será de cuatro años, contados a partir de la fecha de su firma.

En todo caso, el otorgamiento de la cuantía anual que corresponda, siendo la primera la correspondiente al ejercicio presupuestario de 2023, estará condicionado a la existencia de crédito presupuestario adecuado y suficiente.

2.– En cualquier momento antes de la finalización de dicho plazo, los firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales, o bien su extinción.

3.– Sin perjuicio de lo dispuesto en relación con la vigencia del convenio, son causas de resolución del mismo:

a) El acuerdo mutuo de las entidades firmantes, que deberá instrumentarse por escrito, o la renuncia de cualquiera de las partes, formulada por escrito, con al menos un (1) mes de antelación.

b) La imposibilidad sobrevenida, legal o material, de desarrollar las actividades que constituyen el objeto del convenio.

c) El incumplimiento de las cláusulas de este convenio por cualquiera de las partes firmantes, previa comunicación escrita a la otra parte, con una antelación mínima de un (1) mes.

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

Santa Ana, 1 • SORALUZE (20590) • Tfn.: 943753043 • Fax: 943753112 • udala@soraluze.eus • www.soraluze.eus

d) Aplikatu beharreko legerian jasotako beste edozein.

Zortzigarrena.– Hitzarmena aldatzea.

1.– Alderdiek noiznahi proposatu ahal izango dute hitzarmena berrikustea, bidezkotzat jotzen diren aldaketak egiteko.

Hitzarmenaren edukia aldatzeko, Mugiment KTX ekimenean eragina izan dezakeen heinean, ekimen horretan parte hartzen duten udal guztien ahobatezko adostasuna beharko da.

2. – Klausulak berrikusten badira, aldaketak eranskin bidez txertatu beharko dira, eta Mugiment KTX ekimenean parte hartzen duten udalek sinatu beharko dute.

Bederatzigarrena.- Gatazkak ebaztea

1.– Hitzarmen hau sinatu duten alderdiek konpromisoa hartu dute hura betetzean sortzen diren gorabeherak elkar hartuta konpontzeko.

Gainera, gorabeheren jatorria Mugiment KTX ekimenean eragina izan dezaketen alderdiak badira, laugarren klausulan aurreikusitako Batzorde Teknikoa erabili beharko da horiek ebazteko.

2.– Hitzarmenaren garapenean eta betearazpenean alderdien artean auziren bat sortzen bada, eta laugarren klausulan aipatutako batzorde teknikoak ezin badu konpondu, administrazioarekiko auzien jurisdikzioan helegitea jarri ahal izango da, jurisdikzio hori araupetzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoarekin bat etorriz.

Hamargarrena. – Datu-babesa

Hitzarmen honen ondorioz egiten diren datu pertsonalen tratamenduek Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa errespetatu beharko dituzte.

Eta azaldutako guztiarekin ados egonik, hitzarmen hau onartzen dutela frogatze aldera, aldeek hitzarmenaren bina ale

d) Cualesquiera otras recogidas en la legislación que resulte de aplicación.

Octava.– Modificación del convenio.

1.– Cualquiera de las partes podrá proponer la revisión de este convenio, en cualquier momento, para introducir las modificaciones que se estimen pertinentes.

La modificación del contenido, en la medida en que pueda tener un impacto en la iniciativa Mugiment KTX, requerirá del acuerdo unánime de todos los Ayuntamientos participantes en la referida iniciativa.

2.– De producirse la revisión de su clausulado, los cambios correspondientes habrán de incorporarse al mismo mediante Adenda, que deberá ser suscrita por los Ayuntamientos participantes en la iniciativa Mugiment KTX.

Novena.– Resolución de conflictos.

1.– Mediante la firma del presente convenio, las partes se comprometen a resolver de mutuo acuerdo las incidencias que puedan surgir en su cumplimiento.

Además, en la medida en que las incidencias tengan su origen en aspectos que puedan incidir en la iniciativa Mugiment KTX, deberá emplearse para su resolución la Comisión Técnica prevista en la cláusula cuarta.

2.– Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del presente Convenio, y no puedan ser resueltas por la Comisión Técnica prevista en la cláusula cuarta serán recurribles ante la Jurisdicción Contencioso- Administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de dicha Jurisdicción.

Décima. – Protección de datos.

Los tratamientos de datos personales que se realicen como consecuencia de este convenio deberán respetar el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

Y en prueba de su conformidad y aceptación con cuanto queda expresado, las partes firman el presente documento, por duplicado en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

sinatzen dute, goiburuan adierazitako egunean eta lekuan.

Kultura eta Hizkuntza Politikako Sailburua.

…………………ko alkatea edo baimendutako pertsona.

ERANSKINA – Txartelaren funtzionamendua

Mugiment KTX txartela txartel birtuala da. Ahalik eta hoberen erabiltzeko, gomendatzen da gailu mugikor bat izatea, Interneteko konexioarekin. Gailu mugikorrik ez badauka, erabiltzailea abonamendu-txartela eta NANa aurkeztuta sartu ahalko da instalazioetan.

Jarraian azalduko da zer urrats jarraitu behar dituzten gailu mugikorra eta Interneteko konexioa dutenek txartel birtuala erabiltzean:

1.– Mugiment KTX aplikazioa instalatzea.

2.– Datu pertsonalak, helbide elektronikoa eta NANa sartuta erregistratzea, eta zer erakundetako bazkide edo abonatu diren adieraztea.

3.– Erregistroa egin eta dagokien erakundeko kide direla balioztatu ondoren, jakinarazpen bat jasoko dute.

4.– Txartel digitala eta NANa erakustea kirolinstalazioan sartzerakoan.

5.– Instalazioko langileak sarbidea erregistratuko du, erabiltzailearen gailuan instalazioaren egiaztapen-kodea sartuta.

Pertsona aplikazioan erabiltzaile gisa erregistratzen denean, zer udal kirol-zerbitzutan dagoen abonatuta adierazi beharko du. Horrela, Mugiment KTX ekimenean parte hartzen duten erakunde guztiei posta elektronikoz jakinarazi ahalko zaizkie erregistro berriak. Zerbitzu bakoitzaren arduradunek aginte-koadrora jo beharko dute, erregistro bakoitza eskuz baliozkotzeko eta erabiltzaileei parte hartzen duten gainerako zerbitzuetan txartel birtuala erabiltzeko aukera emateko.

Erabiltzaileak txartel birtuala erakusten duenean beste instalazio batzuetan sartzeko, bertako arduradunak sarrera baliozkotu

El/la Consejero/a de Cultura y Política Lingüística,.

El/la Alcalde/sa del Ayuntamiento de….

ANEXO – Funcionamiento de la tarjeta

La Mugiment KTX es una tarjeta virtual. Para su óptimo uso será recomendable disponer de un dispositivo móvil con conexión a internet. En caso de no disponer de uno, la persona usuaria podrá acceder a las instalaciones presentando la tarjeta de abonada y el DNI.

Los pasos para las personas usuarias con dispositivo móvil y conexión a internet a la hora de utilizar esta tarjeta virtual son los siguientes:

1.– Instalar la aplicación Mugiment KTX en el dispositivo móvil.

2.– Registrarse proporcionando datos personales, dirección de e-mail y DNI, indicando la entidad de la que es socio/a o abonado/a.

3.– Tras el registro se recibirá una notificación, una vez se valide su pertenencia a la entidad correspondiente.

4.– Mostrar la tarjeta digital junto con el DNI en el acceso a la instalación deportiva.

5.– El empleado o empleada de la instalación registrará el acceso insertando el código de verificación de la instalación en el dispositivo del usuario o usuaria.

Cuando la persona se registre como usuaria en la aplicación deberá indicar en qué Servicio Municipal de Deportes consta como abonada. De esta forma se podrá notificar por correo electrónico a todas las entidades participantes en la iniciativa Mugiment KTX los nuevos registros que se vayan produciendo. Las personas responsables de cada servicio deberán de acceder al cuadro de mando para validar a mano cada registro y permitir que las personas usuarias puedan utilizar la tarjeta virtual en el resto de servicios participantes.

En el momento en el que la persona usuaria presente la tarjeta virtual para acceder a otras instalaciones, la persona encargada de las mismas deberá validar el acceso introduciendo un código en el dispositivo de quien accede. De esa forma el sistema

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

beharko du, sartzen den pertsonaren gailuan kode bat sartuta. Hala, sistemak informazio guztia artxibatuko du: Mugiment KTX txartelaren erabiltzailearen datuak, zer zerbitzutara dagoen abonatua, zer instalaziotan sartu den eta zer zerbitzu erabiltzeko edo zer jarduera gauzatzeko.

archivará toda la información: datos de la persona usuaria de Mugiment KTX, en qué servicio está registrada como abonada, a qué instalación ha accedido y para qué servicio o actividad.

Hitzarmena sinatzen duten erakunde guztiek aginte-koadro bat izango dute. Webgune baten bidez sartuko dira, eta, bertan, erakunde horietako arduradunek, instalazioak kudeatzeaz gain, txartelaren erabilera-txostenak eta datu estatistikoak lortu ahalko dituzte.

Todas las entidades firmantes contarán con un cuadro de mando accesible a través de una página web, que permitirá a las personas responsables de dichas entidades gestionar las instalaciones, así como obtener datos estadísticos e informes de uso de la tarjeta.

Gailu mugikorrik eta/edo Interneterako sarbiderik ez duten pertsonek NANarekin eta beren eraikineko abonatu-txartelarekin identifikatu beharko dute udal-instalazioetan. Horrela, udal instalazio bakoitzaren administratzaileak intranetera sartuko dira eta alta emango diote instalazioetara sartzen den erabiltzaileari.

En cuanto a las personas que no dispongan de dispositivo móvil y/o acceso a Internet, deberán identificarse con DNI y la tarjeta de abonado de su edificio en las instalaciones municipales. Con ello, los administradores de cada instalación municipal accederán a la intranet y darán de alta al usuario que accede a las instalaciones

5.- DEBEGESAREN ETA SORALUZEKO UDALAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, SORALUZEKO SANTA ANA KALEKO 30-32 ZENBAKIAN DAGOEN HIGIEZINAREN ERABILERA ALDI BATERAKO, PARTEKATUA ETA DOAKOA BAIMENTZEN DUENA.-

5.- CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE DEBEGESA Y EL AYUNTAMIENTO DE SORALUZE-PLACENCIA DE LAS ARMAS MEDIANTE EL QUE SE AUTORIZA EL USO TEMPORAL, COMPARTIDO Y GRATUITO DEL INMUEBLE SITO EN SANTA ANA KALEA, 30-32 DE SORALUZE.-

Alkateak gaia sartu du esanez, zoritxarrez, langabezia-tasa, pobrezia-indizea eta horiekin lotutako adierazleak altuak direla. Horretaz jabetuta, azken hiru urteetan gaia landu da udal mailan. Eta, aldi berean, hainbat espazio eskuratu dira, udal-espazioen defizita zegoelako, eta, horri esker, gizarteratzeko eta laneratzeko enplegagarritasun-proiektu horiek abian jartzeko aukera dugu.

El Alcalde introduce el tema comentando que por desgracia la tasa de desempleo, el índice de pobreza e indicadores relacionados con aquellos son elevados. Dice que, conscientes de ello, en los últimos tres años se ha venido trabajando el tema a nivel municipal. Y en paralelo se han ido adquiriendo diferentes espacios porque había un déficit de espacios municipales, y gracias a ello tenemos la oportunidad de poner en marcha estos proyectos de empleabilidad para la inclusión socio-laboral.

Orain arte Helduen Hezkuntzako lokaletan eta Gaztelekun ematen ari ziren zerbitzuak Kalebarren, 8 gune berrian zentralizatzea da asmoa. Gainera, ez da horretara mugatzen, hau da, Ezozibidearen aholkularitza gune berri horretan emango da, eta aipatutakoez gain erabileren balioaniztasuna bermatu nahi da.

La idea es la de centralizar los servicios que se estaban prestando hasta ahora en los locales de la EPA y Gazteleku en el nuevo espacio de Kalebarren, 8. Además no sólo se limita a ello, es decir, el asesoramiento de Ezozibidea se prestará en ese nuevo espacio, y además de estos, se pretende garantizar la polivalencia de usos.

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

Santa Ana kaleko 30-32an kokatutako 1420 m2-ko pabilioia aipatzen du, Debegesari utzita, lantegi-eskola bat sortzeko. Bertan, Elkarrekin eta Ezozibidea berritzen proiektuek bat egiten dute. Tailer-eskola errealitate bat da, prestakuntza teorikoa kiroldegiko elkartegian egiten da eta praktikak Santa Ana kaleko 30-32an dagoen pabiloian egiten dira.

Cita el pabellón de 1420 m2 sito en Santa Ana kalea, 30-32, cedido a Debegesa para la creación de una escuela taller, donde confluyen los proyectos Elkarrekin y Ezozibidea berritzen. La escuela taller es una realidad, la formación teórica se realiza en el elkartegi del polideportivo y las prácticas se llevan a cabo en el pabellón sito en Santa Ana, 30-32.

Eraikuntzaren munduko profesionalak prestatuko dira, haien falta dela eta. Lehenik, prestakuntza emango zaie, eta asmoa da praktikak egitea eta Ezozibidean eta SAPAn lan egitea.

Ante su falta se pretende formar profesionales del mundo de la construcción. Primero se les dará formación y la idea es que realicen las prácticas y trabajen en Ezozibidea y en la SAPA.

Asmo handiko proiektua da, ez bakarrik udalerri mailan, baita eskualde mailan ere.

Se trata de un proyecto ambicioso no sólo a nivel municipal sino también a nivel comarcal.

Tailer-eskola Soraluzera ekartzen dela nabarmentzen du, Indesal eta Azitain pabilioiak aipatu zituen, lehena izan zen eta bigarrenean lantegi eskolak aktibo jarraitzen du. Eta berresten du oso proiektu garrantzitsua dela gizarteratzearen eta enplegagarritasunaren eremuetan lan egiteko.

Destaca que la escuela taller se trae a Soraluze y cita los pabellones Indesal y Azitain, el primero fue y en el segundo sigue activo la escuela taller. Reitera que se trata de un proyecto muy importante al objeto de trabajar en los ámbitos de inclusión social y empleabilidad.

Azkenik, jakinarazi du otsailaren 13an izango dela proiektua hasteko ekitaldi ofiziala.

Informa por último que el próximo día 13 de febrero tendrá lugar el acto oficial de inicio del proyecto.

Plenoko Gai Orokorren Batzordeak 2023ko otsailaren 6an emandako aldeko irizpena aztertu da. Bototara jarririk, EAJ/PNVko (lau) eta PSE-EEko (bat) Batzarkideei dagozkien aldeko bost botoz eta EHBILDUKO Batzarkideei dagozkien lau abstentzioz, Udal Batzarrak gehiengoz erabakitzen du:

Visto dictamen favorable de la Comisión de Asuntos Generales de Pleno de fecha de 6 de febrero de 2023. Sometido a votación, La Corporación municipal acuerda por mayoría de cinco votos a favor, correspondientes a Corporativos de EAJ/PNV (cuatro) y PSE-EE (uno), y cuatro abstenciones, correspondientes a los corporativos de EHBILDU:

LEHENENGOA: Debegesaren eta Soraluzeko Udalaren arteko lankidetza-hitzarmena onartzea, Soraluzeko Santa Ana kaleko 30-32 zenbakian dagoen higiezinaren erabilera aldi baterako, partekatua eta doakoa baimentzen duena.

PRIMERO: Aprobar el convenio de colaboración entre Debegesa y el Ayuntamiento de Soraluze-Placencia de las Armas mediante el que se autoriza el uso temporal, compartido y gratuito del inmueble sito en Santa Ana kalea, 30-32 de Soraluze.

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

BIGARRENA: Alkateari hitzarmena sinatzeko baimena ematea, bai eta hitzarmenaren bidez hartutako konpromisoei buruzko beharrezko agiriak ere.

SEGUNDO: Autorizar al Alcalde a suscribir el convenio así como los documentos necesarios y relativos a los compromisos adquiridos mediante el mismo.

HIRUGARRENA: Hitzarmena udaleko web orrian argitaratzea.

TERCERA: Publicar el convenio en la web municipal.

DEBEGESAREN ETA SORALUZEKO UDALAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, SORALUZEKO SANTA ANA KALEKO 30-32 ZENBAKIAN DAGOEN HIGIEZINAREN ERABILERA ALDI BATERAKO, PARTEKATUA ETA DOAKOA BAIMENTZEN DUENA

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE DEBEGESA Y EL AYUNTAMIENTO DE SORALUZE-PLACENCIA DE LAS ARMAS MEDIANTE EL QUE SE AUTORIZA EL USO TEMPORAL, COMPARTIDO Y GRATUITO DEL INMUEBLE SITO EN SANTA ANA KALEA, 30-32 DE SORALUZE

Soraluzen, 2023ko XXXren XXan

En Soraluze, a XX de XXX de 2023

BILDURIK

REUNIDOS

Alde batetik, IKER ALDAZABAL BASAURI jauna, SORALUZEKO UDALAREN (aurrerantzean, UDALA) izenean eta haren aurkezpenean (IFZ: P2007000I; helbidea: Santa Ana kalea 1, 20590 Soraluze-Placencia de las Armas; IFZ: P2007000I). Udalbatzako alkate gisa jarduten du, eta indarrean dauden arau-xedapenek ematen dizkioten erakundearen legezko ordezkaritza-ahalmenak bereganatzen ditu.

De una parte, D. IKER ALDAZABAL BASAURI, en nombre y presentación del AYUNTAMIENTO DE SORALUZE-PLACENCIA DE LAS ARMAS (en adelante, AYUNTAMIENTO) con NIF P2007000I, con domicilio en Santa Ana Kalea, 1, 20590 Soraluze-Placencia de las Armas, con NIF P2007000I. Actúa en su condición de Alcalde de la corporación municipal, haciendo suyas las facultades de representación legal de la entidad que le confieren las disposiciones normativas vigentes.

Eta, bestetik, JUAN ÁNGEL BALBÁS EGEA jaunak parte hartu du DEBA BEHEKO GARAPEN EKONOMIKORAKO ELKARTEA - SOCIEDAD PARA EL DESARROLLO ECONÓMICO DEL BAJO DEBA, S.A. (aurrerantzean, DEBEGESA) sozietatearen izenean eta haren ordezkari gisa (IFZ: A20098349; egoitza soziala: Azitain 3 Bis industrialdea, 20600 Eibar, Gipuzkoa). 1989ko otsailaren 23an Eibarko notario Carlos del Valle Muñoz-Cabo jaunaren aurrean 432 protokolo-zenbakiarekin egiletsitako eskrituratik ondoriozta daitekeenez, Zuzendari Nagusi gisa ematen zaio ordezkaritza.

Y de otra, D. JUAN ÁNGEL BALBÁS EGEA, interviene en nombre y representación de DEBA BEHEKO GARAPEN EKONOMIKORAKO ELKARTEA - SOCIEDAD PARA EL DESARROLLO ECONÓMICO DEL BAJO DEBA, S.A. (en lo sucesivo, DEBEGESA), con NIF A20098349, con domicilio social en Polígono Industrial Azitain 3 Bis, 20600 Eibar (Gipuzkoa). La representación en la que actúa le viene conferida en su condición de Director General, según se deduce de la escritura otorgada con fecha el 23 de febrero de 1989, ante el Notario de Eibar, D. Carlos del Valle Muñoz-Cabo, bajo el número 432 de su protocolo.

Agertutako pertsonek adierazi dute beren ahalmenak ez zaizkiela errebokatu, mugatu edo eten, eta ez direla aldatu ordezkatutako erakundeen gaitasun-baldintzak.

Las personas comparecientes manifiestan que sus facultades no les han sido revocadas, limitadas ni suspendidas y que no han variado las circunstancias de capacidad de sus entidades representadas.

Agertutako alderdiek, duten ordezkaritzan, elkar behartzeko gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta libreki formalizatzen dute aldi baterako partekatuari eta doako erabilera-baimena/lagapenari buruzko hitzarmen hau,

Las partes comparecientes, en la representación que ostentan, se reconocen mutua capacidad para obligarse y libremente formalizan el presente convenio de autorización/ cesión temporal, compartida y

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

eta, horretarako,

ADIERAZTEN DUTE

I. *DEBEGESA eskualdeko garapen-agentzia bazterkeria egoeran edo gizarte-bazterkeria jasateko arriskuan dauden pertsonak gizarteratzeko eta laneratzeko enplegu- eta prestakuntza-eragileen sarea gidatzen eta koordinatzen ari da eskualdean (aurrerantzean, GIZARTERATZE-SAREA).*

II. *GIZARTERATZE-SAREA osatzen duten entitateek egindako azterketaren esparruan, déficit bat diagnostikatu da persona horien beharrei erantzuteko trebakuntza -eskaintzan, bai eta gizarteratze ibilbide integralak sortzeko premia ere.*

III. *Soraluzeko Udala ondare-ondasun honen jabea dela:*

Santa Ana kaleko 30-32ko beheko solairuan dagoen lokala, XXX metro karratuko azalera du.

IV. *Ondasun hori garapen urbanistikoaren zain dago, Olaldeko hiri-antolamenduko plan bereziak lotuta dagoela, eta ez dela aurreikusten epe motzean garatzea.*

V. *Santa Ana kaleko 30-32an dagoen eta Soraluzeko Udalaren jabetzakoa den higiezinak espazio, ekipamendu eta azpiegitura egokiak ditu Lanbidek homologatutako profesionaltasun-ziurtagiriak eman ahal izateko, dagokion egiaztapen-espedientearen ondoren.*

Homologazio-izapideak egiten ari da, eta, horretarako, udal-arkitektoaren txostenean aurreikusitako beharrezko obrak egingo dira.

VI. *Egiaztapen hori egin ahal izateko, prestakuntza-erakundeek egiaztatu behar dute instalazioak erabiltzeko aukera dutela gutxienez hiru urtez.*

VII. *DEBEGESA interesatuta dago Santa Ana kaleko 30-32an dagoen higiezinaren erabileran, arriskuan edo gizarte-bazterkerian dauden pertsonekin prestakuntza-proiektuak garatzeko.*

gratuita de uso, y a tal efecto,

EXPONEN

I. *Que la agencia de desarrollo comarcal DEBEGESA está liderando y coordinando en la comarca una Red de agentes de empleo y formación para la inclusión sociolaboral de las personas en exclusión o en riesgo de exclusión social, en adelante RED DE INCLUSIÓN.*

II. *Que en el marco del análisis realizado por las entidades que componen la RED DE INCLUSIÓN se ha diagnosticado un déficit de oferta formativa adecuada a las necesidades de estas personas, así como la necesidad de generar itinerarios integrales de inserción socio-laboral.*

III. *Que el Ayuntamiento de Soraluze es propietario del siguiente bien de carácter patrimonial:*

Local sito en planta baja de Santa Ana, 30-32. Tiene una superficie de XXX metros cuadrados.

IV. *Que dicho bien se encuentra pendiente de desarrollo urbanístico, afectado por plan especial de ordenación urbana de Olaldea cuyo desarrollo no se juzga previsible a corto plazo.*

V. *Que el inmueble sito en Santa Ana kalea, 30-32 y propiedad del Ayuntamiento de Soraluze, cuenta con un espacio, equipamiento e infraestructuras adecuadas para poder impartir certificados de profesionalidad homologados por Lanbide, tras el correspondiente expediente de acreditación.*

Se encuentra en trámites de homologación y para ello se van a realizar las obras necesarias previstas en la memoria del arquitecto municipal.

VI. *Que, para poder realizar esta acreditación, las entidades formativas deben acreditar por su parte la disponibilidad de uso de instalaciones durante un periodo no inferior a 3 años.*

VII. *Que DEBEGESA está interesada en el uso del inmueble sito Santa Ana kalea, 30-32 para el desarrollo de proyectos formativos con personas en riesgo o en exclusión social.*

Santa Ana, 1 • SORALUZE (20590) • Tfn.: 943753043 • Fax: 943753112 • udala@soraluze.eus • www.soraluze.eus

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

VIII. *Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17.1 artikuluaren arabera, orain sinatzen duen udalak eskumen propioak ditu honako arlo hauetan: titulartasun publikoko zerbitzuen, ekipamenduen, azpiegituren eta instalazioen erabilera antolatzea eta kudeatzea (3. zenbakia), hiriguneetako antolamendu, kudeaketa, exekuzio eta diziplina (9. paragrafoa), gizarteratzearen arloko antolamendu, programazio eta kudeaketa (14. paragrafoa), tokiko garapen ekonomiko eta soziala eta enplegu politikak eta tokiko planak (25. paragrafoa) eta abar.*

IX. *Udalaren ustez, udal-interesekoa da gizarte-bazterkeria jasateko arriskuan edo baztertuta dauden pertsonentzako prestakuntza-programa horiek garatzea.*

X. *Udalak egokitzat jotzen du aipatutako lokala programa horiek garatzeko erabiltzea, pertsona horiek gizarteratzea eta laneratzea errazteko, ohiko jarduerarekin bateragarriak diren eta oztopatzen ez duten ordutegietan.*

XI. *Debegesak eta Udalak helburu komunak dituztela eta horrela adosten dute:*

KLAUSULAK

1.- Hitzarmen honen xedea da Soraluzeko Santa Ana kaleko 30-32an dagoen eta Udalaren jabetzakoa den higiezinaren erabilera aldi baterako, partekatua eta doakoa baimentzea, gizarte-bazterkeria egoeran edo gizarte-bazterkeria jasateko arriskuan dauden pertsonekin prestakuntza-proiektuak garatzeko.

2.- Erabilera-baimenak Erabilera-baimenak 3 urteko iraupena izango du, hitzarmen hau sinatzen denetik hasita, eta beste urte batez luzatu ahal izango da, betiere prestakuntza-programak edo programek jardunean jarraitzen badute, salbu eta hitzarmena gutxienez hilabete lehenago salatzen bada.

3.- Debegesak lokala gizarte-bazterkeriako egoeran edo arriskuan dauden pertsonekin prestakuntza-programak garatzeko erabili behar du. Hitzarmen honetan erabakitakoari beste erabilera bat eman nahi bazaio, Udalean beste eskabide bat aurkeztu beharko da, lokalaren erabilera berria eta dagokion erabakia hartzeko aldaketaren arrazoiak azaltzen dituena.

VIII. *Que de conformidad con el artículo 17.1de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, el AYUNTAMIENTO ahora firmante ostenta competencias propias en materia de ordenación y gestión del uso de servicios, equipamientos, infraestructuras e instalaciones de titularidad pública (apartado 3), de ordenación, gestión, ejecución y disciplina en materia urbanística (apartado 9) de ordenación, programación y gestión en materia de inclusión social (apartado 14), de desarrollo local económico y social y políticas o planes locales de empleo, (apartado 25), etcétera.*

IX. *Que el Ayuntamiento considera de interés municipal el desarrollo de dichos programas formativos dirigidos a personas en riesgo o en exclusión social.*

X. *Que el Ayuntamiento considera adecuado el uso del local mencionado para el desarrollo de dichos programas con el objetivo de facilitar la inserción socio-laboral de estas personas en horarios que sean compatibles y no interfieran con su actividad habitual.*

XI. *Que tanto Debegesa y el Ayuntamiento tienen objetivos comunes, y así acuerdan:*

CLÁUSULAS

1.- El objeto del presente Convenio es autorizar el uso temporal, gratuito y compartido del inmueble sito en Santa Ana kalea, 30-32 de Soraluze y propiedad del Ayuntamiento para el desarrollo de proyectos formativos con personas en exclusión social o riesgo de exclusión social.

2.- La autorización de uso tendrá una duración de 3 años, a contar desde la firma del presente convenio, prorrogable por un año más, siempre que el o los programas de formación sigan activos, salvo denuncia del convenio con una antelación mínima de un mes.

3.- Debegesa está obligada a destinar el local al desarrollo de programas formativos con personas en situación o en riesgo de exclusión social. En caso de querer dar otro uso al acordado en este convenio se deberá presentar nueva solicitud por escrito ante el Ayuntamiento en la que se exponga el nuevo destino del local y las razones del cambio para que adopte el acuerdo oportuno.

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

4.- Kontuan hartuta espazioaren erabilera partekatua dela, Debegesak Udalarekin bateratu eta koordinatu beharko du lokala erabiltzen duten kolektiboei dagokienez, eta konpromisoa hartu beharko du espazioa erabiltzen duten beste erakundeek erreserbatutako espazioak eta denborak errespetatzeko.

5.- Lokalaren hobekuntza oro GIZARTERATZEKO ETA LANERATZEKO PRESTAKUNTZA, ENPLEGU, ORIENTAZIO ETA LAGUNTZA PROIEKTUA programaren esparruan egingo da, 2022 2024 DEBABARRENA BERRITZEN SORALUZE-Placencia de las Armas/Elgoibar INBERTSIO ESTRATEGIKOEN PLANAREN BARRUKO HIRI BERRONERATZE INTEGRALEKO PROIEKTUEI LOTUTA. Egindako obrak lokalaren onurarako izango dira, eta Soraluzeko Udalak ez ditu inola ere itzuliko.

6.- Soraluzeko Udalak higiezina ikuskatzeko eta zaintzeko ahalmenak ditu, edozein unetan haren kontserbazio-egoera egiaztatu ahal izan dezan.

7.- Udalaren kontura izango dira lokala garbitzea eta horniduren kostuak (energi-kontsumigarriak, ura eta argindarra).

8.- Lokala kargatzen duten kontribuzioak eta zergak, bai eta higiezin horren erabilerak eragindako gastu guztiak ere, Udalaren kontura izango dira.

9.- Udalak ez du bere gain hartzen biltegiratutako materialen kalte, lapurreta edo hondatzeengatiko inolako erantzukizunik.

10.- Higiezinaren erabilera amaitutzat joko da arrazoi hauengatik:

- Olaldea eremuaren hirigintza-garapena, Olaldeko Plan Bereziarena.
- Udalak, justifikatuta, lokala beste zerbitzu batera bideratzeko beharra.
- Hitzarmen honetan ezarritako baldintzak ez betetzea.
- Programa, prestakuntza-proiektuak eta gizarte-bazterkeriako arriskuan dauden pertsonekin gizartean eta lanean esku hartzeko proiektuak amaitzea.
- Indarrean dagoen legerian aurreikusitakoak.

11.- Erabiltzeko baimena azkendu egiten da udalak lokala erreklamatzen duenean, onuradunari hilabeteko aurrerapenarekin errekerimendua egin ondoren, bai eta udalak

4.- Teniendo en cuenta que el uso del espacio es compartido Debegesa deberá compatibilizar y coordinarse con el Ayuntamiento en relación a los colectivos que hagan uso del local comprometiéndose a respetar los espacios y tiempos reservados por las otras entidades usuarias del espacio.

5.- Toda mejora del local se hará en el marco del programa PROYECTO DE FORMACIÓN, EMPLEO, ORIENTACIÓN Y ACOMPAÑAMIENTO PARA LA INCLUSIÓN SOCIOLABORAL, VINCULADO A PROYECTOS DE REGENERACIÓN URBANA INTEGRAL DENTRO DEL PLAN DE INVERSIONES ESTRATÉGICAS 2022 2024 DEBABARRENA BERRITZEN Soraluze-Placencia de las Armas/ Elgoibar. Las obras realizadas quedarán en beneficio del local y, en ningún caso serán reembolsadas por el ayuntamiento de Soraluze.

6.- El Ayuntamiento de Soraluze ostenta las facultades de inspección y de vigilancia del inmueble al objeto de que pueda comprobar en cualquier momento su estado de conservación.

7.- Será a cargo del Ayuntamiento la limpieza del local, así como los costes de los suministros (consumibles energéticos, agua y luz.

8.- Las contribuciones e impuestos que gravan el local, así como todos los gastos derivados del uso de dicho inmueble serán de cuenta del Ayuntamiento.

9.- El Ayuntamiento no asume responsabilidad alguna por daños, sustracciones o deterioros de los materiales almacenados.

10.- La utilización del inmueble se dará por finalizada por las siguientes causas:

-El desarrollo urbanístico del ámbito de Olaldea, del Plan especial de Olaldea.
-La necesidad municipal, justificada, de destinar el local a otro servicio.
-El incumplimiento de las condiciones establecidas en el presente convenio.
-Finalización del programa, de los proyectos de formación e intervención socio-laboral con personas en situación de riesgo de exclusión social.
-Los previstos en la legislación vigente.

11.- La autorización de uso se extingue por la reclamación del local realizada por el Ayuntamiento previo requerimiento al beneficiario con un mes de anticipación, así

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

lokala itzultzen duenean ere.

Lokalaren erabileraren lagapena edozein arrazoirengatik amaitzen denean, erakunde erabiltzaileak lokala bertan behera uzten ez badu, Udalak lokala berreskuratzeko egokitzat jotzen dituen akzio guztiak gauzatuko ditu.

12.- Onuradunak egunean izan beharko ditu osasun, lan, hezkuntza, ogasun edo beste edozein arlotan eskumena duten erakundeen lizentzia eta baimen guztiak, bai eta erantzukizun zibileko aseguru bat ere, gutxienez 600.000,00 eurokoa, hirugarrenei kalteak eragin diezazkieketen ekintzak edo ez-egiteak estaltzeko. Aseguru hori indarrean egon beharko da erabilerak irauten duen bitartean.

13.- Onuraduna arduratuko da hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzeaz, bai eta erabilera horrek lokalean eragin ditzakeen kalte-galerez ere. Udalak lokala laga besterik ez du egiten, eta, beraz, lokalaren esparruan edozein motatako egitez edo ez-egitez gerta daitezkeen kalte material, pertsonal edo moralen erantzule zuzena edo subsidiarioa ez da.

14.- informatzeko betebeharra: Hitzarmen hau sinatu ondoren gerta daitekeen eta beronen bidez lortu nahi diren helburuekin zerikusia duen edozein gertaera edo gorabeherari buruzko informazioa jaso beharko dute alderdiek.

15.- Datuen babesa: Alderdi sinatzaileek konpromisoa hartzen dute hitzarmen honen aplikazio-esparruan eskuragarri dituzten edo lagatzen zaizkien datu pertsonalak tratatzeko, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan, Europako Parlamentuaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan (datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa) eta hura garatzen duen araudian ezarritakoaren arabera.

16.- Hitzarmen hau sinatu duten alderdiek aitortutako eskubideak eta betebeharrak ezin

como por la devolución del mismo por parte de aquella.

Finalizada la cesión de uso del local por cualquier motivo, si la entidad usuaria no cesase en el mismo, el Ayuntamiento la ejercitará todas las acciones que estime convenientes para recuperar el local.

12.- La beneficiaria se obliga a tener al día cuantas licencias y autorizaciones de organismos competentes en materia de sanidad, trabajo, educación, hacienda o cualesquiera otras se precisen para el desarrollo de la actividad por ellas pretendida y a suscribir un seguro de responsabilidad civil por cuantía mínima de 600.000,00 euros para cubrir las acciones u omisiones que puedan causar daños a terceros que deberá estar vigente el tiempo que dure la utilización.

13.- La beneficiaria será responsable del cumplimiento de las obligaciones que dimanan de este convenio, así como de los daños y perjuicios que con dicho uso pudiera causar en el local. El Ayuntamiento se limita a ceder el local, por lo que no se hace responsable ni directa, ni subsidiariamente de los daños tanto materiales como personales o morales que por acción u omisión de cualquier clase puedan producirse en el recinto del local.

14.- Deber de información: Las partes se obligan a informarse sobre cualesquiera hechos o circunstancias que puedan producirse tras la firma del presente Convenio y que tengan relación con el mismo.

15.- Protección de datos: Las partes firmantes se comprometen a tratar los datos de carácter personal a que, en su caso, tengan acceso o sean objeto de cesión en el marco de aplicación de este Convenio, de conformidad con lo que establece la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, así como con la normativa que lo desarrolla.

16.- Los derechos y obligaciones reconocidos por las partes firmantes de este Convenio no

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

izango zaizkie hirugarren erakundeei laga, errentan eman, gozamena hartu, eskualdatu eta abar, hitzarmena sinatu duten beste alderdien baimenik gabe.

Hitzarmen honen aldaketa batek ere ez du balio izango, alderdi sinatzaile guztiek sinatu ezean.

17.- Hitzarmena gauzatzen ari den bitartean, aldeek posta elektronikoz egin ahal izango dituzte beren arteko komunikazioak, eta ondoren aipatzen diren helbide elektronikoetara bidali beharko dira:

SORALUZEKO UDALA

alkatea@soraluze.eus
gizartezer@soraluze.eus
gizarte@soraluze.eus
bulegoteknikoa@soraluze.eus

DEBEGESA
director@debegesa.eus
ealonso@debegesa.eus

Sinatzaileek helbide elektroniko horietan egindako edozein aldaketaren berri eman beharko diete gainerako alderdi sinatzaileei, posta elektroniko bidez.

18.-Administrazioarekiko-auzien jurisdikzioa izango da eskuduna.

19.-Hitzarmena Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legearen 8.2 artikuluan aurreikusitako baldintzetan argitaratu beharko da.

Eta ados daudela adierazteko, agiri honen bi ale izenpetzen dituzte, idazpuruaren egunean eta lekuan.

SORALUZEKO UDALA

Iz.: Iker Aldazabal Basauri

podrán ser objeto de cesión, arrendamiento, usufructo, traspaso, etcétera, a terceras entidades sin autorización de las otras partes firmantes del Convenio.

Ninguna modificación de este Convenio será válida a menos que esté suscrita por todas las partes firmantes.

17.- Las comunicaciones que realicen las partes entre sí durante la ejecución del Convenio podrán efectuarse por correo electrónico y deberán remitirse a las direcciones electrónicas que a continuación se relacionan:

AYUNTAMIENTO DE SORALUZE-PLACENCIA DE LAS ARMAS:

alkatea@soraluze.eus
gizartezer@soraluze.eus
gizarte@soraluze.eus
bulegoteknikoa@soraluze.eus

DEBEGESA
director@debegesa.eus
ealonso@debegesa.eus

Las partes firmantes deberán comunicar cualquier modificación de las citadas direcciones electrónicas mediante correo electrónico a las demás partes firmantes.

18.- Será competente la jurisdicción contencioso-administrativa.

19.- El convenio deberá ser publicado en los términos previstos en el artículo 8.2 de la Ley 19/ 2013, de 9 de diciembre de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno.

Y en prueba de conformidad, suscriben el presente documento por duplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.

DEBEGESA

Iz.: Juan Ángel Balbás Egea

6.- ZABALTZEN-SARTU KOOP. ELKARTEA ETA

6.- CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

SORALUZEKO UDALAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, SORALUZEKO KALEBARREN 8 ZENBAKIAN DAGOEN HIGIEZINAREN ERABILERA ALDI BATERAKO, PARTEKATUA ETA DOAKOA BAIMENTZEN DUENA.-

Alkateak gaia aurkeztu du. Dio hitzarmen honen helburua Kalebarren 8ko lokalaren erabilera baimena Sartu-Zabaltzen entitateari ematea dela, enplegu prestakuntzaren bidez ahultasun sozioekonomiko egoeran dauden pertsonen enplegagarritasuna eta laneratzea ahalbidetzeko, bere lana gara dezan. Erabilera partekatua izango da eta iraupena hiru urtekoa, urtez batez luzagarria, Lanbidek lokala homologatzeko eskatzen duen gutxieneko iraupena baita.

Plenoko Gai Orokorren Batzordeak 2023ko otsailaren 6an emandako aldeko irizpena aztertu da. Bototara jarririk, EAJ/PNVko (lau) eta PSE-EEko (bat) Batzarkideei dagozkien aldeko bost botoz eta EHBILDUKO Batzarkideei dagozkien lau abstentzioz, Udal Batzarrak gehiengoz erabakitzen du:

LEHENENGOA: Zabaltzen-Sartu Koop. elkartea eta Soraluzeko Udalaren arteko lankidetza-hitzarmena onartzea, Soraluzeko Kalebarren 8 zenbakian dagoen higiezinaren erabilera aldi baterako, partekatua eta doakoa baimentzen duena.

BIGARRENA: Alkateari hitzarmena sinatzeko baimena ematea, bai eta hitzarmenaren bidez hartutako konpromisoei buruzko beharrezko agiriak ere.

HIRUGARRENA: Hitzarmena udaleko web orrian argitaratzea.

ZABALTZEN-SARTU KOOP. ELKARTEA ETA SORALUZEKO UDALAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, SORALUZEKO KALEBARREN 8 ZENBAKIAN DAGOEN HIGIEZINAREN ERABILERA ALDI BATERAKO, PARTEKATUA ETA DOAKOA

LA ASOCIACIÓN ZABALTZEN-SARTU KOOP. Y EL AYUNTAMIENTO DE SORALUZE POR EL QUE SE AUTORIZA TEMPORALMENTE EL USO COMPARTIDO Y GRATUITO DEL INMUEBLE SITO EN EL NÚMERO 8 DE KALEBARREN DE SORALUZE.-

El Alcalde introduce el tema. Dice que el objeto del presente convenio es otorgar la autorización de uso del local de Kalebarren 8 a la entidad Sartu-Zabaltzen, con el fin de posibilitar el desarrollo en el ámbito de la empleabilidad e inserción laboral de las personas en situación de vulnerabilidad socioeconómica a través de la formación para el empleo. El uso será compartido y su duración será de tres años, prorrogable por un año, al ser la duración mínima exigida por Lanbide para la homologación del local.

Visto dictamen favorable de la Comisión de Asuntos Generales de Pleno de fecha de 6 de febrero de 2023. Sometido a votación, La Corporación municipal acuerda por mayoría de cinco votos a favor, correspondientes a Corporativos de EAJ/PNV (cuatro) y PSE-EE (uno), y cuatro abstenciones, correspondientes a los corporativos de EHBILDU:

PRIMERO: Aprobar el convenio de colaboración entre la asociación Zabaltzen-Sartu Koop. y el Ayuntamiento de Soraluze por el que se autoriza temporalmente el uso compartido y gratuito del inmueble sito en el número 8 de Kalebarren de Soraluze.

SEGUNDO: Autorizar al Alcalde a suscribir el convenio así como los documentos necesarios y relativos a los compromisos adquiridos mediante el mismo.

TERCERA: Publicar el convenio en la web municipal.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA ASOCIACIÓN ZABALTZEN-SARTU KOOP. Y EL AYUNTAMIENTO DE SORALUZE POR EL QUE SE AUTORIZA EL USO TEMPORAL, COMPARTIDO Y GRATUITO DEL INMUEBLE SITO EN EL NÚMERO 8

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

BAIMENTZEN DUENA

Soraluzen, 2023ko XXXren XXan

BILDURIK

Alde batetik, IKER ALDAZABAL BASAURI jauna, SORALUZEKO UDALAREN izenean eta hura ordeztuz (IFZ: P2007000I; helbidea: Santa Ana kalea 1, 20590 Soraluze-Placencia de las Armas). Udalbatzako Alkate gisa jarduten du, eta indarrean dauden arau-xedapenek ematen dizkioten erakundearen legezko ordezkaritza-ahalmenekin.

Eta, bestetik, IBON DIAZ DE RADA jauna, ELKARLANERAKO ETA GIZARTE EKIMENEKO ZABALTZEN-SARTU KOOP. elkartearen izenean eta haren ordezkari gisa (IFZ: F48487748; egoitza soziala: GRUPO MURUETATORRE, 8 - BJ F-G, 48200 Durango, Bizkaia), 2018ko abenduaren 19ko ezohiko batzarrean Kontseilu Errektoreari izandako bilkuran hartutako erabakiaren indarrez egintza honetarako baimendua.

Agertutako alderdiek, duten ordezkaritzan, elkar behartzeko gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta libreki formalizatzen dute aldi baterako partekatuari eta doako erabilera-baimenari buruzko hitzarmen hau, eta, horretarako

ADIERAZTEN DUTE

I. Zabaltzen-Sartu Koop. Elkartearen xedea da mendekotasun-, babesgabetasun-, desgaitasun- eta pobrezia-egoeran eta gizarte-bazterkerian dauden edo egoteko arriskuan dauden pertsonak eta/edo taldeak erabat gizarteratzeko jarduerak eta zerbitzuak sustatu eta garatzea. Helburu horiek lortzeko, hainbat jarduera egiten ditu, eta horien artean daude, hezkuntza-jarduerak eta zerbitzuak.

Ibilbide historikoa du Euskal Autonomia Erkidegoan gizarte-zerbitzuak ematen; eta horren emaitza da Eusko Jaurlaritzako Gobernu Kontseiluak 2019ko abenduaren 17an hartu zuen akordioa, Elkarlaneko eta Gizarte-Ekimeneko Zabaltzen-Sartu Koop. Elkartea Gizarte-interesekotzat aitortuz, burutzen dituen gizarte-ekintzen bidez Euskal Autonomia Erkidegoan gizarte-zerbitzuak garatzen laguntzeagatik.

DE KALEBARREN DE SORALUZE

En Soraluze, a xx de xxx de 2023

REUNIDOS

De una parte, D. IKER ALDAZABAL BASAURI, en nombre y representación del AYUNTAMIENTO DE SORALUZE, con NIF P2007000I, con domicilio en c/Santa Ana, 1, 20590 Soraluze-Placencia de las Armas. Actúa en condición de Alcalde de la Corporación y con las facultades de representación legal de la entidad que le atribuyan las disposiciones normativas vigentes.

Y de otra parte, D. IBON DIAZ DE RADA, en nombre y representación de la ASOCIACIÓN ZABALTZEN-SARTU KOOP. DE COOPERACIÓN E INICIATIVA SOCIAL, con NIF F48487748, con domicilio social en GRUPO MURUETATORRE, 8 - BJ F-G, 48200 Durango (Bizkaia), autorizado para este acto en virtud de acuerdo adoptado en la sesión del Consejo Rector celebrada en sesión extraordinaria de 19 de diciembre de 2018.

Las partes comparecientes, en la representación que ostentan, se reconocen mutua capacidad para obligarse y libremente formalizan el presente convenio de autorización compartida y gratuita de uso, y a tal efecto,

EXPONEN

I. Que la asociación Zabaltzen-Sartu Koop. tiene por objeto promover y desarrollar actividades y servicios orientados a la plena integración social de las personas y/o colectivos en situación o riesgo de dependencia, desprotección, discapacidad y pobreza y exclusión social. Para la consecución de estos objetivos realiza diversas actividades, entre las que se encuentran las educativas y los servicios.

Tiene una trayectoria histórica en la prestación de servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco, fruto de ello es el Acuerdo del Consejo de Gobierno del Gobierno Vasco de 17 de diciembre de 2019, por el que se reconoce a la Asociación Zabaltzen-Sartu Koop. como Entidad de Interés Social por contribuir al desarrollo de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco a través de las acciones sociales que realiza.

II. Que el artículo 17.1 de la Ley 2/2016, de 7

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

II. Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17.1 artikuluaren arabera, Udalak eskumen propioak ditu honako arlo hauetan: titulartasun publikoko zerbitzuen, ekipamenduen, azpiegituren eta instalazioen erabilera antolatzea eta kudeatzea (3. zenbakia), gizarteratzearen arloko antolamendu, programazio eta kudeaketa (14. paragrafoa), tokiko garapen ekonomiko eta soziala eta enplegu politikak eta tokiko planak (25. paragrafoa) eta abar.

III. Soraluzeko Udalak, ahultasun egoeran dauden herritarrek eta sustengu premia duten gainerako kolektiboek enplegura igarotzeko aukera izan dezaten, baliabideak bultzatu nahi ditu, eta horretarako Zabaltzen-Sartu Koop. Elkarteari, formazio eta enplegu alorrean lankidetza eskatu dio.

IV. Soraluzeko Udala ondare-ondasun honen jabea dela:

Kokapena: Kalebarren, 8

• Lokalaren deskribapena: Lokalak bi solairu ditu; kale-mailan dagoen lokalak 120m2 ditu eta sotoak 70m2. Kale mailan dagoen lokala horrela dago banatuta:

7,32 m2-ko ataripea, 10,91 m2-ko talde-arretako gela, 9,48 m2-ko banakako arretarako gela, 16,24 m2-ko beste talde-arretako gela bat eta 50 m2-ko erabilera anitzeko formazio gela bat. Beheko solairua eta sotoa eskailera eta igogailu bitartez lotuta daude. Sotoaren espazioaren banaketa ondorengoa izango delarik: 50 m2ko erabilera anitzeko formazio gela bat eta bi komun.

Aipatu ondare-ondasuna ez dago hitzarmen honen xedearekin bateraezina den antolamendu-, erreforma- edo egokitzapen-planen barruan edo jarduera bati lotuta.

V. Higiezinak espazio, ekipamendu eta azpiegitura egokiak ditu ahultasun sozioekonomiko egoeran dauden pertsonen enplegagarritasuna eta laneratzea ahalbidetzeko prestakuntza eta enplegurako zerbitzuak emateko.

VI. Zabaltzen Sartu koop. elkartea interesatuta dago ahultasun sozioekonomiko egoeran dauden pertsonen enplegagarritasuna eta laneratzea ahalbidetzeko, enplegu

de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, atribuye al Ayuntamiento competencias propias en materia de ordenación y gestión del uso de los servicios, equipamientos, infraestructuras e instalaciones de titularidad pública (apartado 3), ordenación, programación y gestión en materia de inclusión social (párrafo 14), desarrollo económico y social local y políticas de empleo y planes locales (párrafo 25), etc.

III. Que el Ayuntamiento de Soraluze, para que la ciudadanía en situación de vulnerabilidad y el resto de colectivos necesitados de sustento puedan acceder al empleo, quiere impulsar sus recursos, para ello solicita a la asociación Zabaltzen-Sartu Koop colaboración en materia de formación y empleo.

IV. Que el Ayuntamiento de Soraluze es propietario del siguiente bien de carácter patrimonial:

Local situado en Kalebarren 8

Descripción del local: El local tiene dos plantas, el local situado a nivel de calle tiene 120 m2 y el sótano 70 m2. El local situado a nivel de calle se distribuye de la siguiente manera:

Porche de 7,32 m2, sala de atención colectiva de 10,91 m2, sala de atención individual de 9,48 m2, otra sala de atención colectiva de 16,24 m2 y una sala de formación polivalente de 50 m2. La planta baja y el sótano están unidos por escaleras y ascensores. La distribución del espacio del sótano es la siguiente: una sala de formación polivalente de 50 m2 y dos baños.

Dicho bien patrimonial no se encuentra incluido en planes de ordenación, reforma o adaptación incompatibles con el objeto del presente convenio o vinculado a una actividad.

V. Que el inmueble dispone de espacios, equipamientos e infraestructuras adecuadas para proporcionar servicios formativos y de empleo que permitan la empleabilidad e inserción laboral de las personas en situación de vulnerabilidad socioeconómica.

VI. Que la asociación Zabaltzen Sartu, coop., está interesada en facilitar la empleabilidad y la inserción laboral de las personas en situación de vulnerabilidad socioeconómica a través de la formación para el empleo. El uso

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

prestakuntzaren bidez. Ondasun higiezina aldi baterako, modu partekatuan eta doan erabiltzeak onura nabarmena ekarriko lieke udalerriko biztanleei.

VII. Udalak egokitzat jotzen du aipatutako lokala programa horiek garatzeko erabiltzea, pertsona horiek gizarteratzea eta laneratzea errazteko, ohiko jarduerarekin bateragarriak diren eta oztopatzen ez duten ordutegietan.

Zabaltzen Sartu koop. elkartea eta Udalak helburu komunak dituztela eta horrela adosten dute:

KLAUSULAK

1.- Hitzarmen honen xedea da Soraluzeko Kalebarren 8an dagoen eta Udalaren jabetzakoa den higiezinaren erabilera aldi baterako, partekatua eta doakoa baimentzea, ahultasun sozioekonomiko egoeran dauden pertsonen enplegagarritasuna eta laneratzea ahalbidetzeko prestakuntza eta enplegurako zerbitzuak emateko.

2.- Erabilera-baimenak 3 urteko iraupena izango du, hitzarmen hau sinatzen denetik hasita, eta beste urte batez luzatu ahal izango da, betiere eranskinean deskribatutako prestakuntza-programak jardunean jarraitzen badu, salbu eta hitzarmena gutxienez hilabete lehenago salatzen bada.

3.- Zabaltzen-Sartu Koop. Elkartearen ardura izango da ekitaldi bakoitzean emango den prestakuntza/enplegu zerbitzua proiektua lantzea eta Udalaren Gizarte Zerbitzuekin elkarlanean.

4.- Zabaltzen-Sartu Koop. Elkarteak lagatako espazioak ahultasun sozioekonomiko egoeran dauden pertsonen enplegagarritasuna eta laneratzea ahalbidetzeko prestakuntza/enplegu zerbitzuak emateko xederako bakarrik erabiliko ditu. Hitzarmen honetan erabakitakoari beste erabilera bat eman nahi bazaio, Udalean beste eskabide bat aurkeztu beharko da, lokalaren/higiezinaren erabilera berria eta dagokion erabakia hartzeko aldaketaren arrazoiak azaltzen dituena.

5.- Kontuan hartuta espazioaren erabilera partekatua dela, Zabaltzen-Sartu Koop. Elkarteak Udalarekin bateratu eta koordinatu beharko du lokala erabiltzen duten kolektiboei

temporal, compartido y gratuito del inmueble beneficiaría notablemente a los habitantes del municipio.

VII. Que el Ayuntamiento considera oportuno utilizar el citado local para el desarrollo de estos programas con el fin de facilitar la inserción sociolaboral de estas personas en horarios compatibles con su actividad habitual.

La asociación Zabaltzen Sartu Koop. y el Ayuntamiento tienen objetivos comunes y así acuerdan:

CLAUSULAS

1.- Es objeto del presente convenio autorizar el uso temporal, compartido y gratuito del inmueble sito en Soraluzeko Kalebarren nº 8, propiedad del Ayuntamiento, para la prestación de servicios formativos y de empleo que permitan la empleabilidad e inserción laboral de personas en situación de vulnerabilidad socioeconómica.

2.- La autorización de uso tendrá una duración de 3 años, a contar desde la firma del presente convenio, prorrogable por un año más, siempre que el programa formativo descrito en el anexo continúe en funcionamiento, salvo denuncia con una antelación mínima de un mes.

3.- La Asociación Zabaltzen-Sartu Koop. será responsable de la elaboración del proyecto de formación/servicio de empleo que se impartirá en cada ejercicio y en colaboración con los Servicios Sociales del Ayuntamiento.

4.- La asociación Zabaltzen-Sartu Koop. destinará los espacios cedidos exclusivamente a la prestación de servicios de formación/empleo que permitan la empleabilidad e inserción laboral de las personas en situación de vulnerabilidad socioeconómica. En el caso de que se pretenda dar un nuevo uso a lo acordado en el presente convenio, se deberá presentar en el Ayuntamiento una nueva solicitud en la que se explique el nuevo uso del local/inmueble y las razones del cambio para adoptar el acuerdo correspondiente.

5.- Teniendo en cuenta que el uso del espacio es compartido, La asociación Zabaltzen-Sartu Koop. deberá unificarse y coordinarse con el Ayuntamiento en cuanto a los colectivos que utilizan el local y comprometerse a respetar los

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

Santa Ana, 1 • SORALUZE (20590) • Tfn.: 943753043 • Fax: 943753112 • udala@soraluze.eus • www.soraluze.eus

dagokienez, eta konpromisoa hartu beharko du espazioa erabiltzen duten beste erakundeek erreserbatutako espazioak eta denborak errespetatzeko.

6.- Lokalean ezingo du inongo obra edo hobekuntzarik egin.

7.- Soraluzeko Udalak higiezina ikuskatzeko eta zaintzeko ahalmenak ditu, edozein unetan haren kontserbazio-egoera egiaztatu ahal izan dezan.

8.- Udalaren kontura izango dira lokala garbitzea eta horniduren kostuak.

9.- Lokala kargatzen duten kontribuzioak eta zergak, bai eta higiezin horren erabilerak eragindako gastu guztiak ere, Udalaren kontura izango dira.

10.- Onuraduna arduratuko da hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzeaz, bai eta erabilera horrek lokalean eragin ditzakeen kalte-galerez ere. Udalak lokala laga besterik ez du egiten, eta, beraz, lokalaren esparruan edozein motatako egitez edo ez-egitez gerta daitezkeen kalte material, pertsonal edo moralen erantzule zuzena edo subsidiarioa ez da.

11.- Onuradunak egunean izan beharko ditu osasun, lan, hezkuntza, ogasun edo beste edozein arlotan eskumena duten erakundeen lizentzia eta baimen guztiak, bai eta erantzukizun zibileko aseguru bat ere, hitzarmen honen indarraldian bere jarduerak dakartzan arriskuak estaliko dituena, ustiapeneko eta patronaleko alderdi orokorrei dagokienez. Era berean, erantzukizun zibil lokatiboa kontratatuko du. Zabaltzen Sartu Koop ELkarteak honako poliza du indarrean (urtero berritzen dena eta gehienez: Ezbeharrengatiko muga 601.010,00 eurokoa da eta biktimak eragindako kalte pertsonaletarako 150.250eurokoa. Aseguru hori indarrean egon beharko da erabilerak irauten duen bitartean.

12.- Higiezinaren erabilera amaitutzat joko da arrazoi hauengatik:
-Ezarritako iraupen epea amaitutakoan

-Udalak, justifikatuta, lokala beste zerbitzu

espacios y tiempos reservados por las otras entidades que utilicen el espacio.

6.- No podrá realizar ninguna obra o mejora en el local.

7.- El Ayuntamiento de Soraluze tiene facultades de inspección y vigilancia del inmueble para que en cualquier momento pueda comprobar su estado de conservación.

8.- La limpieza del local y los costes de los suministros correrán a cargo del Ayuntamiento.

9.- Las contribuciones e impuestos que graven el local, así como todos los gastos derivados del uso de este inmueble, serán de cuenta del Ayuntamiento.

10.- La beneficiaria será responsable del cumplimiento de las obligaciones que dimanan de este convenio, así como de los daños y perjuicios que con dicho uso pudiera causar en el local. El Ayuntamiento se limita a ceder el local, por lo que no se hace responsable ni directa, ni subsidiariamente de los daños tanto materiales como personales o morales que por acción u omisión de cualquier clase puedan producirse en el recinto del local.

11.- La beneficiaria se obliga a tener al día cuantas licencias y autorizaciones de organismos competentes en materia de sanidad, trabajo, educación, hacienda o cualesquiera otras se precisen para el desarrollo de la actividad por ellas pretendida y a suscribir un seguro de responsabilidad civil cubrirá durante la vigencia del presente convenio los riesgos inherentes a su actividad en relación con los aspectos generales de explotación y patronal. Asimismo, contratará la responsabilidad civil localitiva. El Zabaltzen Sartu Koop Elkartea dispone de la siguiente póliza en vigor renovada anualmente y hasta un máximo de: 601.010,00 euros por siniestro y 150.250 euros por daños personales causados por la víctima. Este seguro deberá estar vigente el tiempo que dure la utilización.

12.- Se declarará finalizado el uso del inmueble por las siguientes causas:
- Una vez finalizado el plazo de duración establecido
- La necesidad justificada por parte del

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

batera bideratzeko beharra, onuradunari hilabeteko aurrerapenarekin errekerimendua egin ondoren.
-Elkarren arteko adostasuna.
-Hitzarmen honetan ezarritako baldintzak ez betetzea.
-Lagapenaren oinarri den programa/ proiekturik ez ematea edo berau amaitzea.

-Planeamenduaren aldaketa bat dela eta eraikuntzaren erabilera aldatzea.
-Lagatako ondasuna desagertuz gero.
-Indarrean dagoen legerian aurreikusitakoak.

Lokalaren erabileraren lagapena edozein arrazoirengatik amaitzen denean, erakunde erabiltzaileak lokala bertan behera uzten ez badu, Udalak lokala berreskuratzeko egokitzat jotzen dituen akzio guztiak gauzatuko ditu.

13.- Udalaren gain izango dira hitzarmen honetatik sor daitezkeen gorabehera edo eztabaida guztiak argitzea. Udaleko Gizarte Zerbitzuen ardura izango da Zabaltzen-Sartu Koop. Elkarteak sustatu duen prestakuntza/enplegu proiektua Udalaren zerbitzuarekin ondo uztartzen dela ziurtatzea, eta edozein arazo izanez gero, bi entitateak beharrezkoak diren neurriak hartuko dituzte prestakuntza enplegurako akzio ezberdinak koordinatzeko. Edozein kasutan, bi entitateak batzorde tekniko bat eratuko dute hitzarmenaren helburuaren jarraipena egiteko.

Batzorde teknikoaren osaketa:
Udaletik bi gizarte langileak Zabaltzen- Sartu Koop. Elkartetik, martxan jartzen diren zerbitzuen profesionalak

14.- Datuen babesa: Alderdi sinatzaileek konpromisoa hartzen dute hitzarmen honen aplikazio-esparruan eskuragarri dituzten edo lagatzen zaizkien datu pertsonalak tratatzeko, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan, Europako Parlamentuaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan (datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa) eta hura garatzen duen araudian ezarritakoaren arabera.

15.- Lankidetza-hitzarmen hau sinatu duten alderdiek aitortutako eskubideak eta betebeharrak ezin izango zaizkie hirugarren

Ayuntamiento de destinar el local a otro servicio, previo requerimiento al beneficiario con un mes de antelación.
- Mutuo acuerdo.
- El incumplimiento de las condiciones establecidas en el presente Convenio.
- La no concesión o finalización del programa/ proyecto sobre el que se fundamenta la cesión.
- Modificación del uso de la edificación por modificación del planeamiento.
- Desaparición del bien cedido.
- Las previstas en la legislación vigente.

Finalizada la cesión de uso del local por cualquier motivo, si la entidad usuaria no cesase en el mismo, el Ayuntamiento la ejercitará todas las acciones que estime convenientes para recuperar el local.

13.- El Ayuntamiento resolverá cuantas incidencias o controversias se deriven del presente convenio. Será responsabilidad de los Servicios Sociales del Ayuntamiento asegurar la adecuación del proyecto de formación/empleo promovido por la Asociación Zabaltzen-Sartu Koop al servicio del Ayuntamiento, y ante cualquier problema, ambas entidades adoptarán las medidas necesarias para coordinar las diferentes acciones de formación para el empleo. En todo caso, ambas entidades constituirán una comisión técnica para el seguimiento del objeto del convenio.

Composición de la Comisión Técnica:
Dos trabajadoras sociales del Ayuntamiento
De la Asociación Zabaltzen- Sartu Koop. Los profesionales de los servicios que se ponene en marcha.

14.- Protección de datos: Las partes firmantes se comprometen a tratar los datos de carácter personal a que, en su caso, tengan acceso o sean objeto de cesión en el marco de aplicación de este Convenio, de conformidad con lo que establece la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, así como con la normativa que lo desarrolla.

15.- Los derechos y obligaciones reconocidos por las partes firmantes del presente convenio de colaboración no podrán ser objeto de

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

erakundeei laga, errentan eman, gozamena hartu, eskualdatu eta abar.

cesión, arrendamiento, usufructo, traspaso, etc. a terceras entidades.

Hitzarmen honen aldaketa batek ere ez du balio izango, alderdi sinatzaile guztiek sinatu ezean.

Ninguna modificación de este Convenio será válida a menos que esté suscrita por todas las partes firmantes.

16.- Hitzarmen honetatik sor daitezkeen auzigaiak ebazteko administrazioarekiko auzien jurisdikzioa izango da eskuduna.

16.- Será competente para resolver las cuestiones litigiosas que se deriven del presente Convenio la jurisdicción contencioso-administrativa.

17.-Hitzarmena Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legearen 8.2 artikuluan aurreikusitako baldintzetan argitaratu beharko da.

17.- El convenio deberá ser publicado en los términos previstos en el artículo 8.2 de la Ley 19/ 2013, de 9 de diciembre de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno.

Eta ados daudela adierazteko, agiri honen bi ale izenpetzen dituzte, idazpuruaren egunean eta lekuan.

Y en prueba de conformidad, suscriben el presente documento por duplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.

Unai Larreategi zinegotziak formazko akats bat salatu du espediente horien izapidetzean. Esan du hilaren 6an egindako osoko bilkurako gai orokorren batzorderako hitzarmenak bidali ere ez zirela egin. Osoko bilkurara ekarritako hitzarmenek espediente zabalago baten izapideetako baten onarpena jasotzen badute ere, uste du aukera izan behar dutela jakiteko horietan zehatz-mehatz zer jasotzen den eta ekarpenak egiteko. Espero du berriro ez gertatzea.

El concejal Unai Larreategi denuncia un error de forma en la tramitación de estos expedientes. Dice que ni tan siquiera se enviaron los convenios para la comisión de asuntos generales de pleno que tuvo lugar el pasado día 6. A pesar de que los convenios que se han traído a pleno recogen la aprobación de uno de los trámites de un expediente más amplio, considera que tienen que tener opción de saber qué se recoge exactamente en los mismos y asimismo de realizar aportaciones. Espera que no vuelva a suceder.

Denak ados daude langabezia murrizteko lan egin behar delarekin, baina espediente horiei buruzko informaziorik ez dagoenez, galduta sentitzen dira.

Todos están de acuerdo en que hay que trabajar para reducir el desempleo pero ante la falta de información sobre estos expedientes se sienten perdidos.

Edukiak Debegesaren esparruan eztabaidatu direla eta batzordeetan ez direla jorratu esan du. Kritikatu du beste erakunde eta administrazio batzuk inplikatu direla, baina udal ordezkari politikoek ez dutela parte hartzeko aukerarik izan. Ez dute horren guztiaren diseinuan parte hartu, eta horrek proiektutik deskonektatuta egotea ekarri du. Ez da gunerik sortu gogoeta eta eztabaidarako, eta horren ondorioz deskonexioa gertatu da. Esan du asteleheneko aurkezpenerako hitzordua

Dice que los contenidos se han debatido en el marco de Debegesa y que no se han tratado en las comisiones. Critica que se involucra a otras entidades y administraciones pero que los representantes políticos municipales no han tenido opción de participar. No han tomado parte en el diseño de todo esto y eso ha traído como consecuencia el estar desconectados del proyecto. No ha habido espacio para la reflexión y debate, y consecuencia de ello ha sido la desconexión. Dice que se les cita para

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

jartzen zaiela, eta badirudi horrek pisu handiagoa duela gainerako udal-ordezkariekin gaia partekatzeak baino.

la presentación del lunes y ello parece que tiene más peso que el compartir el tema con el resto de representantes municipales.

Gaineratu du espero duela Santa Ana kaleko 30-32. zenbakian dagoen pabiloia erabiltzeko baimen hori oztopo ez izatea Olaldea garatzeko, eremu horretako plan bereziaren bitartez. Dirudienez, hitzarmenaren letraren arabera, alderdi hori errespetatu egingo da, eta horregatik abstenitu dira. Nolanahi ere, arraroa iruditzen zaio proiektuak bi urteko iraupena izatea eta tailer-eskolan hiru urtez erabiltzeko baimena behar izatea. Erabilera horietarako espazio iraunkorrik eza erreala dela uste du, baina, aldi berean, horretarako espazioak erabiltzeko aukera galdu dela uste du, Pascual Txurruka aipatuz.

Añade que espera que esta autorización de uso del pabellón sito en Santa Ana kalea, 30-32 no sea obstáculo para el desarrollo de Olaldea a través del desarrollo del plan especial de ese ámbito. Parece que, según la letra del convenio, este extremo va a respetarse y es en ese sentido por lo que se abstienen. De todas formas le parece raro que el proyecto tenga una duración de dos años y que haga falta autorizar el uso del espacio durante tres años en el caso de la escuela taller. Considera real la falta de espacios permanentes para estos usos, pero cree al mismo tiempo que se ha perdido la oportunidad de utilizar espacios para ello, citando Pascual Txurruka.

Kostuen xehetasunari dagokionez, ez du ulertzen zergatik hartu behar dituen bere gain Udalak, batez ere ez delako egin kostuen beharrezko azterketa edo estimazioa. Horregatik ez dakigu zertaz ari garen.

En cuanto al detalle de los costes, no entiende por qué el Ayuntamiento tiene que asumir los mismos, sobre todo porque no se ha realizado el necesario estudio o estimación de los mismos. Es por ello que no sabemos de lo que hablamos.

Kalebarren 8ko lokala erabiltzeko baimenari dagokionez, uste du Zabaltzen-Sartu udal zerbitzuekin koordinatu beharko dela herritarren beharrei erantzuteko.

En cuanto a la autorización de uso del local de Kalebarren 8, cree que Zabaltzen Sartu tendrá que coordinarse con los servicios municipales al objeto de responder a las necesidades de los ciudadanos.

Aurreko puntuan bezala, hitzarmen hau izapidetzean egindako akatsa salatu du.

Al igual que en el punto anterior denuncia el error en la tramitación del presente convenio.

Alkateak erantzun du gobernu-taldea saiatu dela proiektuaren berri ematen batzordeetan, eta gaineratu du agian falta hori proiektua erronka pertsonal gisa hartu duelako izan daitekeela. Esan du udalbatzarako deialdia egin zenetik izan dituztela agiriak zinegotziek, eta proiektuaren garrantzia ikusita, eta dagoeneko hasi dela erabaki dela lehenbailehen onartzea.

El Alcalde responde que el equipo de gobierno se ha esforzado en dar a conocer el proyecto en las comisiones y añade que quizás esa falta puede deberse a que el ha tomado el proyecto como reto personal. Dice que los corporativos han contado con los documentos desde el momento de la convocatoria del pleno y vista la importancia del proyecto y que se ha iniciado ya se ha decidido someterlos a aprobación cuanto antes.

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

Olaldeko plan bereziari dagokionez, eta, zehazki, eremuaren garapenari dagokionez, 2015etik garapen horretarako egindako urrats guztiak gogorarazi ditu, jabetza ezberdinen eskuratzeak, Atxuriko eraispena eta igogailu panoramikoa egin ahal izateko sinatutako hirigintza-hitzarmena zerrendatuz.

En cuanto al plan especial de Olaldea y en concreto al desarrollo del ámbito, recuerda todos los hitos realizados desde el año 2015 al objeto de posibilitar ese desarrollo, relacionando las adquisiciones, la demolición del inmueble de Atxuri y el convenio urbanístico suscrito para posibilitar la ejecución del ascensor panorámico.

Pascual Txurrukan exekuzio-proposamenei dagokienez, uste du ez zirela bideragarriak, eta esan du, gainera, eman zaion destinoak lotura zuzena duela Olaldearen garapenarekin. Izan ere, alokairu sozialerako 29 etxebizitza egingo dira, eta horietako 4 aipatu garapen horren ondorioz gertatuko diren birkokatzeak ahalbidetzeko gordeko dira.

En cuanto a las propuestas de ejecución en Pascual Txurruka considera que no eran viables y dice que además el destino que se le ha dado tiene relación directa con el desarrollo de Olaldea. En efecto se van a ejecutar 29 viviendas destinadas a alquiler social y 4 de ellas van a reservarse para posibilitar los realojos que hayan de producirse como consecuencia de ese desarrollo.

Hirigintza-eremu zaila da, eta gaur egun ez dago baliabide ekonomikorik.

Es un ámbito urbanístico complicado y a día de hoy no se cuenta con recursos económicos.

Ponentziarekin ikusiko da, eta ea eremu hori garatzeko aukera dagoen.

Se verá con la ponencia y si hay suerte de poder desarrollar esta zona.

Lan garrantzitsua egin behar da inguruko jabeekin. Eta jarduerak ez dira berehalakoak, adibide moduan dio Pascual Txurrukaren garapena bi urte eta erdian amaitzea aurreikusten dela.

Hay que hacer un trabajo importante con los propietarios de la zona. Y las actuaciones no son inmediatas, cita como ejemplo el desarrollo de Pascual Txurruka que se prevé que termine en dos años y medio.

Hori esanda, Alkateak adierazi du gobernu-taldearen nahia dela Olaldea lehenbailehen garatzea.

Dicho esto el Alcalde manifiesta que es voluntad del equipo de gobierno el desarrollar Olaldea en cuanto se pueda.

Baina, bitartean, onuragarritzat jotzen du inguruko hirigintza-garapena baldintzatuko ez duten erabilerak ematea, denek baitakite garapen horretarako urte batzuk beharko direla.

Pero mientras tanto considera provechoso dotarlo de usos que no condicionen el posible desarrollo urbanístico de la zona, ya que todos son conscientes de que se necesitarán unos cuantos años para ese desarrollo.

Zortzi urteko ibilbideak gauzak mugitzea zenbat kostatzen den jakiteko perspektiba ematen du. Baliabide ekonomiko eza, izapideak eta jabe desberdinek bat egiten dute Olaldeko hirigintza-eremuan. Gobernu-talde gisa, lantegi-eskola ezartzea pasatzen utzi ezin den aukera

Ocho años de andadura dan perspectiva para saber cuánto cuesta mover las cosas. Falta de recursos económicos, tramites, propietarios diferentes son los que confluyen en el ámbito urbanístico de Olaldea. Como equipo de gobierno piensa que el establecimiento de la

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

dela uste du.

escuela taller es una oportunidad que no se puede dejar escapar.

EHBILDUko bozeramaileari esan dio beti izan dutela eskura informazioa, baina kudeaketa gobernu-taldeari dagokiola, eta hitzarmenak 48 ordu lehenago bidali direla.

Se dirige al portavoz de EHBILDU para decirle que siempre han tenido información a su alcance pero que la gestión le corresponde al equipo de gobierno, y que los convenios se han enviado con 48 horas de antelación.

Unai Larreategi zinegotziak alkateari erantzun dio ez justifikatzeko. Hitzarmenak osoko bilkuraren deialdiarekin batera bidaltzea ez da zuzena. Erabakiak hartzeko beharrezkoa den azterketa eta eztabaida eragozten du. Ez dezagun normalizatu ondo ez dagoen zerbait. Alkateak aintzat hartzea eta berriro ez gertatzea espero du. Gainera, proiektuari buruzko informazioa ez da bidali aldez aurretik posta elektronikoz eskatu den arte. Era berean, ez da argi geratu batzordeetatik zeinek eman behar zuen irizpena eta, ondorioz, deskonektatuta gaude.

El concejal Unai Larreategi responde al Alcalde diciéndole que no se justifique. Enviar los convenios junto con la convocatoria del Pleno no está bien, no permite ese análisis y debate necesario para la toma de decisiones. No vayamos a normalizar algo que no está bien. Espera que el Alcalde lo tome en consideración y que no vuelva a ocurrir. Es más la información sobre el proyecto no se ha enviado hasta que ha sido previamente requerido por email. Tampoco ha estado claro por cuál de las comisiones tenía que dictaminarse y en consecuencia estamos desconectados.

Ez da horretarako azterketa eta eztabaida espaziorik egon.

Reitera que no ha habido un espacio habido espacio de análisis y debate.

Maite Quintanilla zinegotziak gaia azaltzeko moduak kritikatu ditu. Hitzarmenak aurkeztu ziren, baina atzean dagoen proiektua ezagutu eta gainerakoekin partekatu gabe. Informazioa emateari buruzko kontzeptu desberdinak dituztela uste du, hau da, zinegotziak uste du ekarpenak egiteko, aztertzeko eta gaiak lantzeko topaketak bultzatu behar direla. Eta kasu honetan ez zaie aukerarik eman gaia jorratzeko.

La concejal Maite Quintanilla critica las formas en que se ha expuesto el tema. Se presentaron los convenios pero sin conocer ni compartir con el resto el proyecto que está detrás. Considera que tienen conceptos diferentes sobre lo que es facilitar información, que entiende que es propiciar encuentros para realizar aportaciones, analizar y trabajar temas. Y en este caso no se les ha dado la opción de tratar el tema.

Alkateak erantzun du Gazteria Batzordean erabaki zela ez zela gazterian aztertu beharreko gaia. Errepikatu du lokalen defizit handia dagoela eta pabiloiak jokoa emango duela.

El Alcalde responde que en el seno de la Comisión de Juventud se acordó que no era un tema de tratar en juventud. Reitera que existe un déficit importante de locales y que el pabellón dará juego.

Unai Larreategi zinegotziak errepikatu du formak ez direla egokiak izan. Espazioari dagokionez, iragankorra dela dio. Hau da, programen iraupena mugatua da, eta Alkatearen arabera erabilera luza badaiteke ere, horrek esan nahi du hori

El concejal Unai Larreategi repite que las formas no han sido las adecuadas. En cuanto al espacio dice que el mismo es efímero. Es decir, la duración de los programas es limitada y si bien según el alcalde puede prorrogarse el uso en el

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

Santa Ana, 1 • SORALUZE (20590) • Tfn.: 943753043 • Fax: 943753112 • udala@soraluze.eus • www.soraluze.eus

gertatzen den bitartean ez dagoela Olaldea garatzerik.

mismo eso quiere decir que mientras ello ocurra no hay desarrollo de Olaldea.

Proiektu garrantzitsuetarako egonkortasuna bermatuko duten espazioen aldeko apustua egin behar da, eta horretarako aukerak aztertu behar dira.

Hay que apostar por espacios que garanticen una estabilidad para proyectos importantes y hay que analizar las posibilidades para ello.

Gaineratu du, baliabide ekonomikoak iritsi diren arren, ikuspuntu desberdinak dituztela horien helmugan.

Añade que si bien han llegado recursos económicos tienen diferentes puntos de vista en el destino de los mismos.

Alkateak erantzun du hauteskundeak daudela maiatzean, eta ikusiko dela zer gertatzen den 2025ean.

El Alcalde responde que hay elecciones en mayo y ya se verá qué ocurre el año 2025.

Roke Akizu zinegotzia Alkateari zuzendu zaio hark hauteskundeak aipatu ondoren. Legegintzaldi honetan kanpoko finantzaketa handia izan da, baina kontrol politikoa galdu dela uste du. Finantzaketa eman duenak erabaki du baliabideak zertarako erabiliko diren. Eta Olaldea finantzaketarik gabe geratu da, lokalen falta dago, baina kiroldegia handitzeko dirua dago eta horretara bideratzen da; hala ere, gastu horrek zer balio erantsi sortzen duen galdetzen da. Kopuru horrekin Pascual Txurrukan lantegi-eskola bat proiektatu eta hornitu zitekeen, baina ez, proiektu honetan hiru plazentziatarrek bakarrik parte hartzen dute. Prestatuko den profesionalaren profilari buruz ere hausnartzen du. Eraikuntzaren mundukoak bakarrik izan behar dute? Beste arlo profesional batzuetan ere defizita dagoela esan du. Dirua gastatu da eta gobernu-taldeak partekatzen ez diren lehentasunak ditu. Gaineratu du Ezozibideaz gain beste bi eremu gehiago daudela degradatutzat jotakoak.

El concejal Roke Akizu se dirige al Alcalde después de que éste haya citado las elecciones. Esta legislatura se ha contado con mucha financiación exterior pero considera que se ha perdido el control político. El destino de los recursos lo ha decidido quien ha dado la financiación. Y Olaldea se queda sin financiación, hay falta de locales pero hay dinero para la ampliación del polideportivo y se destina a ello, sin embargo, se pregunta cuál es el valor añadido que produce semejante gasto. Con esa cantidad se podría haber proyectado y equipado una escuela taller en Pascual Txurruka, pero no, únicamente participan en este proyecto tres placentinos. Reflexiona también sobre el perfil de profesional que se va a formar. ¿Tienen que ser exclusivamente del mundo de la construcción? Dice que hay déficit en otras áreas profesionales también. Se ha gastado dinero y el equipo de gobierno tiene una serie de prioridades que no se comparten. Añade que aparte de Ezozibidea hay dos zonas más calificadas como degradadas.

Alkateak galdetu du zein diren eremu horiek.

El Alcalde pregunta cuáles son esas zonas.

Ana Rosa Maiztegui zinegotziak erantzun dio herritar guztiek dakitela. Eskainiko den prestakuntza iragankorra dela uste du eta kritikatu du nolabait egin dena santua janztea izan dela.

La concejala Ana Rosa Maiztegui le responde que todos los ciudadanos lo saben. Considera que la formación que va ofrecerse es efímera que no es una formación consistente y critica que de alguna manera lo que se ha hecho ha sido vestir el santo.

ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f

7.- ESKARI ETA GALDERAK.-

Ez dago

Eta arratsaldeko zazpiak eta berrogeita hamabost minutu direnean, Lehendakaritzaren aginduz saioa bukatutzat eman da.

Hori guztia hala izan dela ziurtatu dut.

7.- RUEGOS Y PREGUNTAS.-

No hay

Siendo las diecinueve horas y cincuenta y cinco minutos, de orden de la Presidencia se levanta la sesión.

De todo lo cual certifico.

IDAZKARIAK,
LA SECRETARIA

SORALUZE-PLACENCIA DE LAS ARMAS
UDALA
AYUNTAMIENTO

Santa Ana, 1 • SORALUZE (20590) • Tfn.: 943753043 • Fax: 943753112 • udala@soraluze.eus • www.soraluze.eus

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKUb5e24887-b448-4734-a720-af3da11b7a4f**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06510***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06510***